

Jean A. Mirimanoff & Marco Pons

MINI LEXIQUE RAD/ADR QUADRILINGUE



ADR QUADRILINGUAL POCKET BOOK



ADR VIERSPRACHIGES TASCHENBUCH



ЧЕТЫРЕХЪЯЗЫЧНЫЙ МИНИ ГЛОССАРИЙ ПО ПОЛЮБОВНОМУ РАЗРЕШЕНИЮ СПОРОВ



CONCEPTION ET REALISATION

Jean A. Mirimanoff

Marco Pons

ENGLISH TRANSLATION

Jeremy Lack

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG

James Peter

РУССКИЙ ПЕРЕВОД

Татьяна Алексейцева





"Recherchez avant tout la paix"

SAINT NICOLAS DE FLUE (Lettre aux Autorités de Berne, 1482)

"Seek ye first peace"

SAINT NICOLAS DE FLUE (Letter to the Authorities of Bern, 1482)

"Darum sollt ihr schauen, dass ihr auf Fried abstellt"

NIKOLAUS VON FLÜE (Der Brief an den Rat zu Bern, 1482)

"Стремитесь, прежде всего, к миру"

СВЯТОЙ НИКОЛАЙ ИЗ ФЛЮ (Письмо властями Берна, 1482)

Genève, janvier 2016

© Jean A. Mirimanoff



FRANÇAIS

FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	РУССКИЙ
Accès à la médiation	Access to Mediation	Zugang zur Mediation	Доступ к медиации
Accord (final / issu) de médiation	Mediation Settlement	Mediationsvereinbarung	Итоговое медиативное соглашение
Accord initial de médiation / Engagement en médiation / Protocole de médiation	Initial Mediation Agreement / Agreement to Mediate / Entry into Mediation / Initial Mediation Protocol	Mediationsvertrag	Исходное (первичное) медиативное соглашение
Accréditation / Agrément / Certification des médiateurs	Accreditation / Certification of Mediators	Akkreditierung / Zulassung	Аккредитация / Присяга / Сертификация / Лицензирование медиаторов
Accueil	Reception / Welcome	Empfang	Прием
Acte / Titre authentique exécutoire	Enforceable Authentic Instrument	Vollstreckbare öffentliche Urkunde	Подлинный документ / акт, подлежащий исполнению
Agenda	Agenda	Notizzettel	Список задач
Agrément des médiateurs	Accreditation	Akkreditierung	Аккредитация медиаторов
Aide juridique / Assistance judiciaire / Aide juridictionnelle	Legal Aid	Rechtshilfe/Unentgeltliche Rechtspflege	Юридическая / правовая помощь
Altérité	Otherness	Anderssein	Различие
Alternatif (Mode)	Alternative (Method)	Alternativ (Form)	Альтернативный (способ)
Amiable (Mode)	Amicable (Method)	Einvernehmlich (Form)	Полубовный (способ)
Amiable composition	Arbitration (based on general principles of equity / <i>ex aequo et bono</i>)	Gütlicher Vergleich	Полубовная / мировая сделка
Ancrage	Anchoring	Verankerung	Эффект привязки (якоря)
Aparté(s) / Caucus / Entretien(s) séparé(s)	Caucus / Caucusing / Private Meetings	Einzelsitzung / Caucus	Раздельные переговоры / встречи / беседы / «кокусы»
Approche holistique	Holistic Approach	Holistischer Ansatz	Целостный подход
Approches / Courants de la médiation	Approaches / Trends in Mediation	Mediationsstile	Подходы / течения
Approprié (Mode)	Appropriate (Method)	geeignet/angemessen (Form)	Подходящий / уместный способ

Arbitrage	Arbitration	Schiedsverfahren	Арбитраж / третейский суд
Associations faïtières	Umbrella Organisations	Dachverbände	Профессиональные объединения
Attentes	Expectations	Erwartungen	Ожидания
Authenticité	Authenticity	Authentizität	Подлинность
Autonomie	Autonomy	Autonomie	Автономность / самостоятельность
Avis n° 6 (2004) du Conseil consultatif de juges européens (CCJE)	Opinion n° 6 (2004) of the Consultative Council of European Judges (CCJE)	Stellungnahme n° 6 (2004) des Beirates der Europäischen Richter (CCJE)	Заключение №6 Консультативного совета европейских судов (КЕСС)
Avocats	Lawyers	Rechtsanwälte	Адвокаты
Besoins	Needs	Bedürfnisse	Потребности
Bibliographie RAD (résolution amiable des différends)	ADR Bibliography	ESB Bibliographie	Библиография по полюбовному разрешению споров
Bonne foi	Good Faith	Guter Glaube	Честные намерения
Bons Offices	Good Offices	Gute Dienste	Добрые услуги / посредничество
Cadre	Setting	Rahmen	Рамки / контекст
Carte heuristique	Mind Map	Heuristische Karte	Интеллект-карта
Causes du conflit	Causes of the Dispute	Konfliktsursachen	Причины конфликта
CCI (chambre de commerce internationale)	ICC (International Chamber of Commerce)	IHK (Internationale Handelskammer)	Международная торговая палата (МТП)
CCS (chambre de commerce suisse) et Règlement suisse de médiation commerciale	SCC (Swiss Chamber of Commerce) and Swiss Rules of Commercial Mediation	SHK (Schw. Handelskammer) und Schweizerische Mediationsordnung für Wirtschaftskonflikte	Швейцарская торговая палата и Регламент Швейцарии о коммерческой медиации
Champ / Domaine d'application de la médiation en matière civile	Field of Application / Use of Mediation	Anwendungsbereich der Mediation	Область применения медиации в сфере гражданской юрисдикции / медиации в гражданских делах
Charte des entreprises	Enterprises Charter	Unternehmungen Charta	Устав корпорации
Choix du médiateur	Choice / Selection of Mediator	Wahl des Mediators	Выбор медиатора
Clarification	Clarification	Klärung	Прояснение / уточнение
Clauses à échelons	Step Clauses / Escalation Clauses	Stufenklauseln	Многоступенчатые оговорки / многоступенчатая система
Clauses de médiation	Mediation Clauses	Mediationsklauseln	Медиативные оговорки
Climat	Atmosphere	Atmosphäre	Атмосфера

CNUCED	UNCTAD	UNCTAD	ЮНКТАД
CNUDCI	UNCITRAL	UNCITRAL	Комиссия ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)
Cohérence	Coherence	Kohärenz	Последовательность
Comédiation	Co-Mediation	Co-Mediation	Ко(-)медиация
Communication	Communication	Mitteilung	Коммуникация / общение
Compromis	Compromise	Vergleich / Kompromiss	Компромисс
Concassage	Crushing	Vernichtend	Дробление
Concession	Concession	Entgegenkommen	Уступка
Conciliation	Conciliation / Evaluative Mediation / Early Neutral Evaluation	Schlichtung	Примирение
Conduite du changement	Change Management	Veränderungs- begleitung	Управление изменениями
Confiance	Trust	Vertrauen	Доверие
Confidentialité	Confidentiality	Vertraulichkeit	Конфиденциальность
Configuration	Configuration	Gestaltung	Пространственная конфигурация
Conflit	Conflict	Konflikt	Конфликт
Congruence	Congruence	Übereinstimmung	Соответствие
Conseil de l'Europe	Council of Europe	Europarat	Совет Европы
Consensualisme	Consensus	Konsens	Консенсуализм
Contradiction	Contradiction	Widerspruch	Противоречие
Contradictoire / Contradiction	Adversarial system	Kontradiktorisch / Widersprüchlich	Принцип состязательности
Contrat social	Social Contract	Sozialvertrag	Общественный договор
Coopération	Cooperation	Mitwirkung	Сотрудничество
Courants de la médiation	Trends in Mediation	Mediationsstile	Направления в медиации
Courtoisie	Courtesy	Höflichkeit / Anstand	Вежливость
Coûts / Frais de la médiation	Costs of the Mediation	Mediationskosten	Стоимость медиации / расходы на медиацию
Coûts de la procédure civile	Costs of Civil Proceedings	Verfahrenskosten	Стоимость гражданского судопроизводства
Créativité	Creativity	Kreativität	Креативность
Critère objectif	Objective Criteria	Objektives Kriterium	Объективный критерий
Définitions	Definitions	Definitionen	Определения
Démarche(s) du tiers	Role / Task of the Third Party	Funktion des Dritten ??	Роль третьей стороны

Déontologie des Avocats	Code of Conduct of Lawyers	Berufsregeln für Anwälte	Профессиональная этика юристов / адвокатов
Déontologie des Médiateurs	Code of Conduct of Mediators	Ethikregeln der Mediatoren und Mediatorinnen	Профессиональная этика медиаторов
Désignation du médiateur	Designation of Mediator	Bestimmung des Mediators, der Mediatorin	Назначение медиатора
Différend	Dispute / Disagreement	Streit	Спор
Dilemme du négociateur	Negotiator's Dilemma	Verhandlungsdilemma	Дилемма переговорщика
Directive (Approche)	Directive (Approach / Trend)	Leitend (Stil)	Директивный (Подход)
Directive 2008/52/CE du Parlement européen sur certains aspects de la médiation en matière civile et commerciale	Directive 2008/52/EC of the European Parliament on certain Aspects of Mediation in Civil and Commercial Matters	Richtlinie 2008/52/EG des Europäischen Parlaments über bestimmte Aspekte der Mediation in Zivil- und Handelssachen	Директива 2008/52/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского Союза от 21 мая 2008 г относительно некоторых аспектов медиации в гражданских и коммерческих делах
Directive 2013/11/UE du Parlement Européen et du Conseil relative au règlement extrajudiciaire des litiges de consommation	Directive 2013/11/EU of the European Parliament and of the Council on Alternative Dispute Resolution for Consumer Disputes	Richtlinie 2013/11/EU des Europäischen Parlaments und des Rates über die alternative Beilegung verbraucherrechtlicher Streitigkeiten	Директива Европейского парламента и Совета Европейского Союза 2013/11/ЕС от 21 мая 2013 г. относительно альтернативного разрешения споров в сфере потребления
Disposition (Principe de) / Ne ultra petita	Subject Matter Jurisdiction / Within the Court's Remit	Disposition (Prinzip)	Диспозитивность
Distributive (Approche)	Distributive (Approach / Trend)	Verteilend (Stil)	Дистрибутивный (Подход)
Diversité	Diversity	Verschiedenheit	Разнообразие
Domaine d'application de la médiation	Field of Application / Use of Mediation	Anwendungsbereich der Mediation	Область применения медиации
Droit (relation au)	Law (Relation to)	Recht (Verbindung mit)	Право (связь с правовыми механизмами)
Droit au procès équitable	Access to a Fair Trial / Due Process	Recht auf ein faires Verfahren	Право на справедливый процесс

Droit souple	Soft Law	Soft Law	Мягкое право (право рекомендательного характера)
Durée / Temps de la médiation	Duration / Time of the Mediation	Dauer der Mediation	Продолжительность медиации
Ecoute active	Active Listening	Aktives Zuhören	Активное слушание
Egalité des parties	Equality of the Parties	Gleichberechtigung der Parteien	Равенство сторон
Emoluments (de justice)	Legal Fees / Court Expenses	Vergütung	Вознаграждение
Emotions	Emotions	Emotionen	Эмоции
Empathie	Empathy	Empathie	Эмпатия / сопереживание
Engagement en médiation / Accord initial de médiation / Protocole de médiation	Entry into Mediation / Initial Mediation Agreement / Agreement to Mediate Initial Mediation Protocol	Mediationsvertrag	Соглашение о применении процедуры медиации
Enjeux / Exigences fondamentales	Core Concerns / Fundamental Stakes	Kernprobleme/grundlegende Anforderungen	Основные потребности
Equilibre	Balance	Ausgeglichenheit	Равновесие / баланс
Equité	Fairness / Equity	Billigkeit	Справедливость, беспристрастность
Esprit de la médiation	Spirit of Mediation	Geist der Mediation	Медиативный подход
Etapas / Phases du processus	Steps / Stages of the Process	Etapen	Этапы проведения медиации
Etapas du conflit	Stages of the Conflict	Stufen des Konflikts	Стадии / этапы эскалации конфликта
Etude du Parlement européen sur la « nouvelle impulsion » à donner à la directive sur la médiation	EU Parliament Study on "Rebooting" the Mediation Directive	Studie des Europäischen Parlaments über "Rebooting" die Mediationsrichtlinie	Исследование Европейского парламента о «придании нового импульса» директиве о медиации
Evaluation / Médiation évaluative	Evaluation / Evaluative Mediation	Rechtliche Beurteilung / Bewertende Mediation	Оценочная медиация
Evaluation préalable / Orientation préalable / Estimation préalable	Preliminary / Early Evaluation	Rechtliche Voreinschätzung / Vororientierung / Vorabschätzung	Предварительная оценка (спора, конфликта)
Evaluative (Approche)	Evaluative (Approach / Trend)	Bewertend (Stil)	Оценочный (Подход)
Exception de médiation in limine litis / Fin de non-recevoir	Mediation Demurrer	Mediationsablehnungserklärung / Ablehnungserklärung	Отказ от участия в медиации до начала судебного разбирательства / Отказ от участия в медиации

Exécution	Enforcement	Vollstreckung	Выполнение / исполнение
Expertise (dans la RAD/ADR)	Expertise (in ADR)	Begutachtung (in der ESB)	Экспертиза (в полюбовном разрешении споров)
Extrajudiciaire (Mode)	Out-of-Court (Method)	Aussergerichtliche (Form)	Внесудебный (способ)
Facilitative (Approche)	Facilitative (Approach / Trend)	Erleichternd (Stil)	Содействующий / фасилитативный (Подход)
Fantôme	Phantom	Gespenst	Скрытый участник медиации
Fédérations de médiation / Associations faïtières	Mediation Associations / Umbrella Organisations	Dachverbände	Федерации медиации / профессиональные объединения
Fondements (RAD/ADR) dans l'ordre juridique	Basis for ADR in the Legal Order	ESB Gründe in der Rechtsordnung	Основы полюбовного разрешения споров в системе правосудия
Force exécutoire (des conventions RAD/ADR)	Enforceability (of ADR Settlements)	Vollstreckbarkeit (der ESB Vereinbarungen)	Исполнительная сила (соглашений о полюбовном разрешении споров)
Formation et expérience	Training and Experience	Ausbildung	Обучение и опыт
Forme de l'engagement en médiation / Forme de l'accord (final) de médiation	Form of the Initial Agreement to Mediate / Form of the Final Mediation Settlement	Form des Mediationsvertrags / Form der Mediationsvereinbarung	Форма соглашения о применении процедуры медиации / Форма медиативного соглашения
Frais de la médiation	Costs of the Mediation	Mediationskosten	Расходы на медиацию
Gestion des conflits	Conflict Management	Konfliktmanagement	Урегулирование конфликтов
Guides pratiques RAD/ADR	ADR Handbooks	ESB Handbücher	Руководства по полюбовному разрешению споров
Honoraires du médiateur	Mediator's Fees	Mediatorhonorare	Вознаграждение медиатора
Humanité	Humanity	Menschlichkeit	Человечность
Humilité	Humility	Demut	Смирение
Hybrides (Processus)	Hybrids / Combined ADR Processes	Mischformen	Гибридные формы (разрешения споров)
Impartialité	Impartiality	Unparteilichkeit / Billigkeit	Беспристрастность
Impasse / Blocage	Impasse / Obstacle	Sackgasse	Тупиковая ситуация / тупик
Incitation (à la médiation)	Incitement (to Mediation)	Anreiz (zur Mediation)	Побуждение (приступить к медиации)
Indépendance	Independence	Unabhängigkeit	Независимость

Information	Information	Information	Информация
Intérêts	Interests	Interessen	Интересы
Intervention	Intervention	Intervention	Вмешательство
Juges	Judges / Magistrates	Richter	Судьи
Justice	Justice	Gerechtigkeit	Юстиция / правосудие
Législation	Legislation / Statutory Law	Gesetzgebung	Законодательство
Liberté	Freedom	Freiheit	Свобода
Libre circulation des différends	Free Movement / Circulation of Disputes	Freier Verkehr der Streite	Свободный выбор способов разрешения споров
Lignes directrices de la Commission européenne pour l'efficacité de la justice CEPEJ (2007)14	Guidelines of the European Commission for the Efficiency of Justice (CEPEJ) (2007)14	Richtlinien der Europäischen Kommission für die Effizienz der Justiz CEPEJ (2007)14	Руководящие принципы Европейской комиссии по эффективности правосудия (CEPEJ) (2007)14
Litige	Lawsuit	Rechtsstreit/ Gerichtsverfahren	Судебный спор
Livre vert (UE) sur les modes alternatifs de résolution des conflits relevant du droit civil et commercial, COM(2002) 196	Green Paper on Alternative Dispute Resolution in Civil and Commercial Law COM(2002) 196	Grünbuch über alternative Verfahren zur Streitbeilegung im Zivil- und Handelsrecht KOM(2002) 196	Зеленая книга по вопросам альтернативного разрешения споров в гражданском и коммерческом праве, Европейская комиссия (2002) 196
Magistrats (rôle des)	Judges / Magistrates (Role of)	Richter (Funktion der)	Судьи (роль судей)
Maïeutique	Socratic Method	Mäeutik	Майевтика
Mauvaise foi	Bad Faith	Unredlichkeit / Böser Glaube	Недобросовестность
MDDO (médiation suivie d'une décision sur la dernière offre)	MEDALOA (Mediation And Last Offer Arbitration)	Mediation mit Schiedsentscheid über das letzte Angebot (MEDALOA)	Медиация с последующим арбитражем последнего предложения (MEDALOA)
Médiabilité des différends / Eligibilité des différends à la médiation	Mediation Suitability (of Disputes) / Eligibility / Ability of Disputes to be mediated	Mediationsfähigkeit	Медиабельность
Médiants / Médiés / Parties	Disputants / Parties / Partners involved in the Mediation Process	Medianden / Parteien	Участники медиации
Médiateur, médiatrice	Mediator	Mediator-in	Медиатор
Médiation	Mediation	Mediation	Медиация

Médiation dans les conflits de consommation	Consumer Mediation	Mediation in Konsumentenstreitigkeiten	Медиация в сфере потребления
Médiation en ligne	Online Mediation / Online Dispute Resolution (ODR)	On-line Mediation	Онлайн медиация
Médiation interculturelle	Intercultural / Cross-Cultural Mediation	Interkulturelle Mediation	Межкультурная медиация
Médiés / Médiants / Parties	Disputants / Parties / Partners involved in the Mediation Process	Medianden	Стороны / участники медиации
MESORE (meilleure solution de rechange)	BATNA (Best Alternative to a Negotiated Agreement)	BATNA (Beste Alternative zu einer verhandelten Vereinbarung)	Лучшая альтернатива обсуждаемому соглашению (BATNA)
Mise en œuvre de la médiation	Implementation of the Mediation	Mediation Umsetzung	Применение медиации
Modèles de médiation	Mediation Models / Schemes	Mediationsmodelle	Модели медиации
Monopole (de la justice)	Monopoly (of the Courts)	Monopol (Justiz)	Монополия (правосудия)
Motivation des accords finaux RAD/ADR	Motivation of the ADR Settlements	ESB Vereinbarungsmotivation	Мотивация итоговых соглашений о полюбовном разрешении споров
Multipartialité	Multipartiality	Mehrparteilichkeit	Пристрастность ко всем
Multiplicité / Diversité (de la médiation)	Multiplicity / Diversity (of Mediation)	Mediationsvielfältigkeit	Разнообразие медиации
Mythologie	Mythology	Mythologie	Мифология
Narrative (Approche)	Narrative (Approach / Trend)	Erzählend (Stil)	Нарративный (Подход)
Navette	Shuttle	Pendeln	Челночная медиация
Négociation(s)	Negotiation(s)	Verhandlung(en)	Переговоры
Neutralité	Neutrality	Neutralität	Нейтральность
Non-évaluative (Approche)	Non-Evaluative (Approach / Trend)	Nichtwertend (Stil)	Неоценочный (Подход)
Objet du litige	Subject Matter of the Lawsuit	Streitgegenstand	Предмет спора
Obstacles	Obstacles / Impediments	Hindernisse	Препятствия
OMC	WTO	WTO	МОТ
OMPI	WIPO	WIPO	ВОИС
ONUDI	UNIDO	UNIDO	ЮНИДО
Option de médiation	Mediation Option / Option to Mediate	Mediationsoption	Возможность выбрать медиацию
Options en médiation	Options within a Mediation Process	Optionen im Mediationsprozess	Рассмотрение вариантов / опций в медиации
Organisation (de la médiation)	Organisation (of Mediation)	Mediationsorganisation	Организация процедуры медиации

Oxymore	Oxymoron	Oxymoron	Оксюморон
Paix par la médiation (Traités de)	Peace through Mediation (Treaties)	Friede durch Mediation (Friedensverträge)	Мир с помощью медиации (Мирные соглашения)
Panacée	Panacea	Allheilmittel	Панацея
Paradigme (Changement de)	Paradigm (Changing of)	Paradigma (Wechsel)	Парадигма (изменение парадигмы)
Paraphrase / Reformulation	Rephrasing / Reformulation	Spiegeln / Umformulieren / Paraphrasieren	Парафраз
Perception	Perception	Wahrnehmung	Восприятие
Permanences (services) de médiation	Mediation Clinics / Mediation Centres (Services)	Mediationsdienste	Прием и консультация по вопросам медиации
Phases / Etapes du processus	Steps / Stages of the Process	Etappen	Фазы / этапы процедуры медиации
PISORE (pire solution de rechange)	WATNA (Worst Alternative to a Negotiated Agreement)	WATNA (Schlimmste Alternative zu einer verhandelten Vereinbarung)	Наихудшая альтернатива достигнутой договоренности (WATNA)
Plénière(s) / Entretien(s) conjoint(s)	Plenary / Joint Session	Gemeinsame Sitzung	Совместные переговоры / встречи / беседы
Point de réserve	Walk-away Point / Bottom Line	Reservepunkt ?? Vorbehalt?	Критичное условие
Positions (en négociation)	Positions (in Negotiation)	Verhandlungspositionen	Позиции (в переговорах)
Postulats de la médiation	Postulates of the Mediation	Mediationpostulate / Mediationsforderung	Постулаты медиации
Pouvoir (Absence de)	Power (Absence of)	Macht (Mangel an)	Власть (отсутствие власти)
Pouvoir judiciaire	Judiciary	Richterliche Gewalt	Судебная власть
Pratique collaborative	Collaborative Practice / Law	Collaborative Law	Взаимопомогающее право / Collaborative Law
Pratique coopérative	Cooperative Practice / Law	Kooperative Praxis	Содействующее право / Cooperative Law
Précurseurs	Forerunners	Vorläufer	Предтечи
Prescripteurs / Initiateurs	Initiators / Persons triggering a process	Initiant / Provider	Инициаторы медиации
Prescription (suspension de la)	Limitation Period (Suspension of)	Verjährung	Срок исковой давности (приостановление течения срока)
Prévention (des conflits)	Prevention (of Disputes)	Verhütung von Streit	Предотвращение (конфликтов)

Principes / Valeurs RAD/ADR	ADR Principles	ESB Grundsätze Alternative Streitbeilegung	Принципы / Ценности полюбовного разрешения споров
Principes neurobiologiques	Neurobiological Principles	Neurobiologische Grundsätze	Нейробиологические принципы
Priorité de l'amicable	ADR Priority (seeking peaceful means to resolve a conflict before litigation)	ESB Vorrang	Приоритет полюбовного разрешения
Procédure judiciaire	Legal Proceedings	Gerichtliches Verfahren	Судебное разбирательство
Processus / Etapes de médiation	Mediation Process / Stages / Phases	Mediationsverfahren	Процедура / Этапы медиации
Protocole de médiation / Accord initial / Engagement en médiation	Initial Mediation Agreement / Agreement to Mediate	Mediationsvertrag	Соглашение о применении медиации
Qualification(s) du médiateur	Qualification(s) of the Mediator	Qualifikation	Квалификация медиатора
Questionnement	Questioning	Fragen	Постановка вопросов
RAD Résolution amiable des différends	ADR Amicable Dispute Resolution	ESB Einvernehmliche Streitbeilegung	Полюбовное разрешение споров
Ratification / Homologation des accords RAD/ADR	Homologation / Ratification of ADR Settlements (by a Tribunal / Judge)	Bestätigung / Beglaubigung / Genehmigung der ESB Vereinbarungen	Утверждение соглашений о полюбовном разрешении споров (судом или компетентным органом)
Recadrage	Reframing	Reframing	Пересказ
Recommandation	Recommendation	Empfehlung	Рекомендация
Reconnaissance	Recognition	Wiedererkennung	Признание
Reflet	Reflection	Spiegelbild	Отражение
Règlement UE n° 524/2013 relatif au règlement en ligne des litiges de consommation	Regulation (EU) n° 524/2013 on Online Dispute Resolution for Consumer Disputes	Verordnung Nr. 524/2013 über die Online-Beilegung verbraucherverrechtlicher Streitigkeiten	Регламент Европейского Союза 524/2013 об онлайн- рассмотрении споров потребителей
Règlements RAD/ADR	ADR Rules	Mediationsordnung	Правила / нормы полюбовного разрешения споров
Relation(s) / Lien(s)	Relation(s) / Link(s)	Beziehung(en) / Band(e)	Отношения / Связи
Remplacement de la conciliation	Replacement of Conciliation	Ersatz der Schlichtung	Замена примирения
Remue-méninges	Brainstorming	Brainstorming	Мозговой штурм
Rencontres	Meetings	Sitzungen	Встречи / беседы
Représentation	Representation	Vertretung	Представление

Représentation en médiation	Representation in Mediation	Anwaltliche Begleitung (Vertretung) in der Mediation	Представления во время медиации
Résonance	Resonance	Nachklang	Резонанс
Respect / Courtoisie	Respect	Hochachtung / Respekt	Уважение
Responsabilisation	Empowerment	Empowerment	Возложение ответственности
Responsabilité	Responsibility	Verantwortlichkeit	Ответственность
Résumé	Summarize	Zusammenfassung	Резюме
Réticence	Reticence / Concealment	Zurückhaltung	Уклончивость
Séance(s) (en matière de RAD/ADR) / Rencontres / Réunions	ADR Sessions / Meetings	ESB Sitzungen	Сеансы / сессии / встречи в рамках полюбовного разрешения споров
Secret	Secret	Geheimnis	Тайна
Sentiments	Feelings	Gefühle	Чувства
Services de la médiation	Mediation Offices / Providers / Institutions	Mediations-bereitschaftsdienste	Услуги медиации
SMART Agreement (spécifique, mesurable, exécutable, réaliste, et avec une limite dans le temps)	SMART (Specific, Measurable, Achievable, Realistic, Time bound) Agreement	SMART Agreement (spezifisch, messbar, erreichbar, realistisch, zeitlimitiert)	Конкретное, измеримое, достижимое, актуальное, своевременное соглашение (SMART)
Statistiques	Statistics	Statistiken	Статистика
Suspension de la procédure	Stay of Proceedings	Sistierung	Приостановка судебного разбирательства
Syllogisme juridique	Legal Syllogism	Rechtssyllogismus	Юридический силлогизм
Systèmes / Modèles de médiation	Mediation Schemes / Models	Mediationssysteme / Modelle	Системы / модели медиации
Systémique	Systemic	Systemisch	Системика
Tableaux officiels des médiateurs	Official Registers of Mediators	Amtliche Mediatorenliste	Официальные списки медиаторов
Tautologie	Tautology	Tautologie	Тавтология
Témoignage du médiateur	Mediator Testimony	Mediatorenzeugnis	Свидетельские показания медиатора
Test de réalité	Reality Testing	Umsetzbarkeitsprüfung	Тестирование осуществимости решений
Tiers de confiance	A Trusted Third Party	Dritter (vertrauter)	Доверенное лицо (третье лицо)
Titre authentique exécutoire	Enforceable Authentic Instrument	Vollstreckbare öffentliche Urkunde	Исполнительный документ
Transaction	Outcome / Settlement / Deal	Übereinkommen	Мировое соглашение
Transparence	Transparency	Transparenz	Прозрачность / траспарентность
Types de conflits	Type of Dispute	Konflikt (Streit) Typen	Типы конфликтов

Union Européenne	European Union	Europäische Union	Европейский союз
Unité (de la médiation)	Unity (of Mediation)	Einheit (der Mediation)	Составляющая (медиации)
Valeurs	Values	Werte	Ценности
Volontariat	Freedom of choice / Voluntary nature of the process	Freiwilligkeit	Добровольность
ZOPA (Zone d'accord possible)	ZOPA (Zone of Possible Agreement)	ZOPA (Zone der möglichen Vereinbarung)	Зона/ территория возможного соглашения



ENGLISH

ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	РУССКИЙ
Access to a Fair Trial / Due Process	Droit au procès équitable	Recht auf ein faires Verfahren	Право на справедливый процесс
Access to Mediation	Accès à la médiation	Zugang zur Mediation	Доступ к медиации
Accreditation / Certification of mediators	Agrément des médiateurs Accréditation / Agrément / Certification des médiateurs	Akkreditierung / Zulassung	Аккредитация медиаторов / Присяга / Сертификация / Лицензирование медиаторов
Active Listening	Ecoute active	Aktives Zuhören	Активное слушание
ADR Amicable Dispute Resolution	RAD Résolution amiable des différends	ESB Einvernehmliche Streitbeilegung	Полюбовное разрешение споров
ADR Bibliography	Bibliographie RAD (résolution amiable des différends)	ESB Bibliographie	Библиография по полюбовному разрешению споров
ADR Handbooks	Guides pratiques RAD/ADR	ESB Handbücher	Руководства по полюбовному разрешению споров
ADR Principles	Principes / Valeurs RAD/ADR	ESB Grundsätze	Принципы / Ценности полюбовного разрешения споров
ADR Priority (seeking peaceful means to resolve a conflict before litigation)	Priorité de l'amiable	ESB Vorrang	Приоритет полюбовного разрешения
ADR Rules	Règlements RAD/ADR	Mediationsordnung	Правила / нормы полюбовного разрешения споров
ADR Sessions / Meetings	Séance(s) (en matière de RAD/ADR) / Rencontres / Réunions	ESB Sitzungen	Сеансы / сессии / встречи в рамках полюбовного разрешения споров
Adversarial system	Contradictoire / Contradiction	Kontradiktorisch / Widersprüchlich	Принцип состязательности
Agenda	Agenda	Notizzettel	Список задач
Alternative (Method)	Alternatif (Mode)	Alternativ (Form)	Альтернативный (способ)
Amicable (Method)	Amiable (Mode)	Einvernehmlich (Form)	Полюбовный (способ)
Anchoring	Ancrage	Verankerung	Эффект привязки (якоря)
Approaches / Trends in Mediation	Approches / Courants de la médiation	Mediationsstile	Подходы / течения

Appropriate (Method)	Approprié (Mode)	angemessen (Form)	Подходящий / уместный способ
Arbitration (based on general principles of equity / <i>ex aequo et bono</i>)	Amiable composition	Gütlicher Vergleich	Полюбовная / мировая сделка
Arbitration	Arbitrage	Schiedsverfahren	Арбитраж / третейский суд
Atmosphere	Climat	Atmosphäre	Атмосфера
Authenticity	Authenticité	Authentizität	Подлинность
Autonomy	Autonomie	Autonomie	Автономность / самостоятельность
Bad Faith	Mauvaise foi	Unredlichkeit / Böser Glaube	Недобросовестность
Balance	Equilibre	Ausgeglichenheit	Равновесие / баланс
Basis for ADR in the Legal Order	Fondements (RAD/ADR) dans l'ordre juridique	ESB Gründe in der Rechtsordnung	Основы полюбовного разрешения споров в системе правосудия
BATNA (Best Alternative to a Negotiated Agreement)	MESORE (meilleure solution de rechange)	BATNA (Beste Alternative zu einer Verhandelten Vereinbarung)	Лучшая альтернатива обсуждаемому соглашению (BATNA)
Brainstorming	Remue-méninges	Brainstorming	Мозговой штурм
Caucus / Caucusing / Private Meetings	Aparté(s) / Caucus / Entretien(s) séparé(s)	Einzelsitzung / Caucus	Раздельные переговоры / встречи / беседы / «кокусы»
Causes of the Dispute	Causes du conflit	Konfliktsursachen	Причины конфликта
Change Management	Conduite du changement	Veränderungsbegleitung	Управление изменениями
Choice / Selection of Mediator	Choix du médiateur	Wahl des Mediators	Выбор медиатора
Clarification	Clarification	Klärung	Прояснение / уточнение
Code of Conduct of Lawyers	Déontologie des Avocats	Berufsregeln für Anwälte	Профессиональная этика юристов / адвокатов
Code of Conduct of Mediators	Déontologie des Médiateurs	Ethikregeln der Mediatoren/Mediatorinnen	Профессиональная этика медиаторов
Coherence	Cohérence	Kohärenz	Последовательность
Collaborative Practice / Law	Pratique collaborative	Collaborative Law	Взаимопомогающее право / Collaborative Law
Co-Mediation	Comédiation	Co-Mediation	Ко(-)медиация
Communication	Communication	Mitteilung	Коммуникация / общение
Compromise	Compromis	Vergleich (Kompromiss)	Компромисс
Concession	Concession	Entgegenkommen	Уступка
Conciliation / Evaluative Mediation /	Conciliation	Schlichtung	Примирение

Early Neutral Evaluation			
Confidentiality	Confidentialité	Vertraulichkeit	Конфиденциальность
Configuration	Configuration	Gestaltung	Пространственная конфигурация
Conflict	Conflit	Konflikt	Конфликт
Conflict Management	Gestion des conflits	Konfliktmanagement	Урегулирование конфликтов
Congruence	Congruence	Übereinstimmung	Соответствие
Consensus	Consensualisme	Konsens	Консенсуализм
Consumer Mediation	Médiation dans les conflits de consommation	Mediation in Konsumentenstreitigkeiten	Медиация в сфере потребления
Contradiction	Contradiction	Widerspruch	Противоречие
Cooperation	Coopération	Mitwirkung	Сотрудничество
Cooperative Practice / Law	Pratique coopérative	Kooperative Praxis	Содействующее право / Cooperative Law
Core Concerns / Fundamental Stakes	Enjeux (Exigences) fondamentaux	Kernprobleme	Основные потребности
Costs of Civil Proceedings	Coûts de la procédure civile	Verfahrenskosten	Стоимость гражданского судопроизводства
Costs of the Mediation	Coûts / Frais de la médiation	Mediationskosten	Расходы на медиацию / Стоимость медиации
Council of Europe	Conseil de l'Europe	Europarat	Совет Европы
Courtesy	Courtoisie	Höflichkeit /Anstand	Вежливость
Creativity	Créativité	Kreativität	Креативность
Crushing	Concassage	Vernichtend	Дробление
Definitions	Définitions	Definitionen	Определения
Designation of Mediator	Désignation du médiateur	Bestimmung des Mediators	Назначение медиатора
Directive (Approach / Trend)	Directive (Approche)	Leitend (Stil)	Директивный (Подход)
Directive 2008/52/EC of the European Parliament on certain Aspects of Mediation in Civil and Commercial Matters	Directive 2008/52/CE du Parlement européen sur certains aspects de la médiation en matière civile et commerciale	Richtlinie 2008/52/EG des Europäischen Parlaments über bestimmte Aspekte der Mediation in Zivil- und Handelssachen	Директива 2008/52/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского Союза от 21 мая 2008 г относительно некоторых аспектов медиации в гражданских и коммерческих делах
Directive 2013/11/EU of the European Parliament and of the	Directive 2013/11/UE du Parlement Européen et du Conseil	Richtlinie 2013/11/EU des Europäischen Parlaments und des	Директива Европейского парламента и Совета

Council on Alternative Dispute Resolution for Consumer Disputes	relative au règlement extrajudiciaire des litiges de consommation	Rates über die alternative Beilegung verbraucherrechtlicher Streitigkeiten	Европейского Союза 2013/11/ЕС от 21 мая 2013 г. относительно альтернативного разрешения споров в сфере потребления
Disputants / Parties / Partners involved in the Mediation Process	Médiants / Médiés / Parties	Medianden / Parteien	Стороны / участники медиации
Dispute / Disagreement	Différend	Streit	Спор
Distributive (Approach / Trend)	Distributive (Approche)	Verteilend (Stil)	Дистрибутивный (Подход)
Diversity	Diversité	Verschiedenheit	Разнообразие
Duration / Time of the Mediation	Durée / Temps de la médiation	Dauer / Zeit	Продолжительность медиации
Mediation Suitability (of Disputes) / Eligibility / Ability of Disputes to be mediated	Médiabilité des différends / Eligibilité des différends à la médiation	Mediationsfähigkeit	Медиабельность
Emotions	Emotions	Emotionen	Эмоции
Empathy	Empathie	Empathie	Эмпатия / сопереживание
Empowerment	Responsabilisation	Empowerment	Возложение ответственности
Enforceable Authentic Instrument	Acte / Titre authentique exécutoire	Vollstreckbare öffentliche Urkunde	Подлинный документ / акт, подлежащий исполнению
Enforceability (of ADR Settlements)	Force exécutoire (des conventions RAD/ADR)	Vollstreckbarkeit (der ESB Vereinbarungen)	Исполнительная сила (соглашений о полюбовном разрешении споров)
Enforcement	Exécution	Vollstreckung	Выполнение / исполнение
Enterprises Charter	Charte des entreprises	Unternehmungen Charta	Устав корпорации
Entry into Mediation / Initial Mediation Agreement / Agreement to Mediate / Initial Mediation Protocol	Engagement en médiation / Accord initial de médiation / Protocole de médiation	Mediationsvertrag	Соглашение о применении процедуры медиации
Equality of the Parties	Egalité des parties	Gleichberechtigung der Parteien	Равенство сторон
EU Parliament Study on "Rebooting" the Mediation Directive	Etude du Parlement européen sur la « nouvelle impulsion » à donner à la directive sur la médiation	Studie des EU Parlaments über "Rebooting" die Mediationsrichtlinie	Исследование Европейского парламента о «придании нового

			импульса» директиве о медиации
European Union	Union Européenne	Europäische Union	Европейский союз
Evaluation/ Evaluative Mediation	Evaluation / Médiation évaluative	Rechtliche Beurteilung / Bewertende Mediation	Оценочная медиация
Evaluative (Approach / Trend)	Evaluative (Approche)	Bewertend (Stil)	Оценочный (Подход)
Expectations	Attentes	Erwartungen	Ожидания
Expertise (in ADR)	Expertise (dans la RAD/ADR)	Begutachtung (in der ESB)	Экспертиза (в полюбовном разрешении споров)
Facilitative (Approach / Trend)	Facilitative (Approche)	Erleichternd (Stil)	Содействующий / фасилитативный (Подход)
Fairness / Equity	Équité	Billigkeit/Fairness	Справедливость, беспристрастность
Feelings	Sentiments	Gefühle	Чувства
Field of Application / Use of Mediation	Champ / Domaine d'application de la médiation en matière civile	Anwendungsbereich der Mediation	Область применения медиации в сфере гражданской юрисдикции / медиации в гражданских делах
Forerunners	Précurseurs	Vorläufer	Предтечи
Form of the Initial Agreement to Mediate / Form of the Final Mediation Settlement	Forme de l'engagement en médiation / Forme de l'accord (final) de médiation	Form des Mediationsvertrags / Form der Mediationsvereinbarung	Форма соглашения о применении процедуры медиации / Форма медиативного соглашения
Free Movement / Circulation of Disputes	Libre circulation des différends	Freier Verkehr der Streite	Свободный выбор способов разрешения споров
Freedom	Liberté	Freiheit	Свобода
Freedom of choice / Voluntary nature of the process	Volontariat	Freiwilligkeit	Добровольность
Good Faith	Bonne foi	Guter Glaube	Честные намерения
Good Offices	Bons Offices	Gute Dienste	Добрые услуги / посредничество
Green Paper on Alternative Dispute Resolution in Civil and Commercial Law COM(2002) 196	Livre vert (UE) sur les modes alternatifs de résolution des conflits relevant du droit civil et commercial, COM(2002) 196	Grünbuch über alternative Verfahren zur Streitbeilegung im Zivil- und Handelsrecht KOM(2002) 196	Зеленая книга по вопросам альтернативного разрешения споров в гражданском и коммерческом праве, Европейская комиссия (2002) 196

Guidelines of the European Commission for the Efficiency of Justice (CEPEJ) (2007)14	Lignes directrices de la Commission européenne pour l'efficacité de la justice CEPEJ (2007)14	Rechtlinien der Europäischen Kommission für die Effizienz der Justiz CEPEJ (2007)14	Руководящие принципы Европейской комиссии по эффективности правосудия (CEPEJ) (2007)14
Holistic Approach	Approche holistique	Holistischer Ansatz	Целостный подход
Homologation / Ratification of ADR Settlements (by a Tribunal / Judge)	Ratification / Homologation des accords RAD/ADR	Bestätigung / Beglaubigung / Genehmigung der ESB Vereinbarungen	Утверждение соглашений о полюбовном разрешении споров (судом или компетентным органом)
Humanity	Humanité	Menschlichkeit	Человечность
Humility	Humilité	Demut	Смирение
Hybrids / Combined ADR Processes	Hybrides (Processus)	Mischformen	Гибридные формы (разрешения споров)
ICC (International Chamber of Commerce)	CCI (chambre de commerce internationale)	IHK (Internationale Handelskammer)	Международная торговая палата (МТП)
Impartiality	Impartialité	Unparteilichkeit / Billigkeit	Беспристрастность
Impasse / Obstacle	Impasse / Blocage	Sackgasse	Тупиковая ситуация / тупик
Implementation of the Mediation	Mise en œuvre de la médiation	Mediation Umsetzung	Применение медиации
Incitement (to Mediation)	Incitation (à la médiation)	Anreiz (zur Mediation)	Побуждение (приступить к медиации)
Independence	Indépendance	Unabhängigkeit	Независимость
Information	Information	Information	Информация
Initial Mediation Agreement / Agreement to Mediate / Entry into Mediation / Initial Mediation Protocol	Accord initial de médiation / Engagement en médiation / Protocole de médiation	Mediationsvertrag	Исходное (первичное) медиативное соглашение / Соглашение о применении медиации
Initiators / Persons triggering a process	Prescripteurs / Initiateurs	Initiant / Provider (?)	Инициаторы медиации
Intercultural / Cross-Cultural Mediation	Médiation interculturelle	Interkulturelle Mediation	Межкультурная медиация
Interests	Intérêts	Interesse	Интересы
Intervention	Intervention	Intervention	Вмешательство
Judges / Magistrates	Juges	Richter	Судьи
Judges / Magistrates (Role of)	Magistrats (rôle des)	Richter (Funktion der)	Судьи (роль судей)
Judiciary	Pouvoir judiciaire	Richterliche Gewalt	Судебная власть

Justice	Justice	Gerechtigkeit	Юстиция / правосудие
Law (Relation to)	Droit (relation au)	Recht (Verbindung mit)	Право (связь с правовыми механизмами)
Lawsuit	Litige	Rechtsstreit	Судебный спор
Lawyers	Avocats	Rechtsanwälte	Адвокаты
Legal Aid	Aide juridique / Assistance judiciaire / Aide juridictionnelle	Rechtshilfe/Unentgeltliche Rechtspflege	Юридическая / правовая помощь
Legal Fees / Court Expenses	Emoluments (de justice)	Vergütung	Вознаграждение
Legal Proceedings	Procédure judiciaire	Gerichtliches Verfahren	Судебное разбирательство
Legal Syllogism	Syllogisme juridique	Rechtssyllogismus	Юридический силлогизм
Legislation / Statutory Law	Législation	Gesetzgebung	Законодательство
Limitation Period (Suspension of)	Prescription (suspension de la)	Verjährung	Срок исковой давности (приостановление течения срока)
MEDALOA (Mediation And Last Offer Arbitration)	MDDO (médiation suivie d'une décision sur la dernière offre)	Mediation mit Schiedsentscheid über das letzte Angebot (MEDALOA)	Медиация с последующим арбитражем последнего предложения (MEDALOA)
Mediation	Médiation	Mediation	Медиация
Mediation Associations / Umbrella Organisations	Fédérations de médiation / Associations faitières	Dachverbände	Федерации медиации / профессиональные объединения
Mediation Clauses	Clauses de médiation	Mediationsklauseln	Медиативные оговорки
Mediation Clinics / Mediation Centres (Services)	Permanences (services) de médiation	Mediationsdienste	Прием и консультация по вопросам медиации
Mediation Demurrer	Exception de médiation in limine litis / Fin de non-recevoir	Mediationsablehnungserklärung / Ablehnungserklärung	Отказ от участия в медиации до начала судебного разбирательства / Отказ от участия в медиации
Mediation Models / Schemes	Modèles de médiation	Mediationsmodelle	Модели медиации
Mediation Offices / Providers / Institutions	Services de la médiation	Mediationsbereitschaftsdienste	Услуги медиации
Mediation Option / Option to Mediate	Option de médiation	Mediationsoption	Возможность выбрать медиацию
Mediation Process / Stages / Phases	Processus / Etapes de médiation	Mediationsverfahren	Процедура / Этапы медиации

Mediation Settlement	Accord (final / issu) de médiation	Mediationsvereinbarung	Итоговое медиативное соглашение
Mediation Schemes / Models	Systèmes / Modèles de médiation	Mediationsysteme / Modelle	Системы / модели медиации
Mediator	Méiateur, médiatrice	Mediator-in	Медиатор
Mediator's Fees	Honoraires du médiateur	Mediatorhonorare	Вознаграждение медиатора
Mediator's Testimony	Témoignage du médiateur	Zeugenaussage von Mediatoren/Mediatorinnen	Свидетельские показания медиатора
Meetings	Rencontres	Sitzungen	Встречи / беседы
Mind Map	Carte heuristique	Heuristische Karte	Интеллект-карта
Monopoly (of the Courts)	Monopole (de la justice)	Monopol (Justiz)	Монополия (правосудия)
Motivation of the ADR Settlements	Motivation des accords finaux RAD/ADR	ESB Vereinbarungsmotivation	Мотивация итоговых соглашений о полюбовном разрешении споров
Multipartiality	Multipartialité	Mehrparteilichkeit	Пристрастность ко всем
Multiplicity / Diversity (of Mediation)	Multiplicité / Diversité (de la médiation)	Mediationsvielfältigkeit	Разнообразие медиации
Mythology	Mythologie	Mythologie	Мифология
Narrative (Approach / Trend)	Narrative (Approche)	Erzählend (Stil)	Нарративный (Подход)
Needs	Besoins	Bedürfnisse	Потребности
Negotiation(s)	Négociation(s)	Verhandlung(en)	Переговоры
Negotiator's Dilemma	Dilemme du négociateur	Verhandlungsdilemma	Дилемма переговорщика
Neurobiological Principles	Principes neurobiologiques	Neurobiologische Grundsätze	Нейробиологические принципы
Neutrality	Neutralité	Neutralität	Нейтральность
Non-Evaluative (Approach / Trend)	Non-évaluative (Approche)	Nichtwertend (Stil)	Неоценочный (Подход)
Objective Criteria	Critère objectif	Objektives Kriterium	Объективный критерий
Obstacles / Impediments	Obstacles	Hindernisse	Препятствия
Official Registers of Mediators	Tableaux officiels des médiateurs	Amtliche Mediatorenliste	Официальные списки медиаторов
Online Mediation / Online Dispute Resolution (ODR)	Médiation en ligne	On-line Mediation	Онлайн медиация
Opinion n° 6 (2004) of the Consultative Council of European Judges (CCJE)	Avis n° 6 (2004) du Conseil consultatif de juges européens (CCJE)	Stellungnahme n° 6 (2004) des Beirates der Europäischen Richter (CCJE)	Заключение №6 Консультативного совета европейских судов (КЕСС)
Options within a Mediation Process	Options en médiation	Optionen im Mediationsprozess	Рассмотрение вариантов / опций в медиации

Organisation (of Mediation)	Organisation de la médiation	Mediations-organisation	Организация процедуры медиации
Otherness	Altérité	Anderssein	Различие
Out-of-Court (Method)	Extrajudiciaire (Mode)	Aussergerichtliche (Form)	Внесудебный (способ)
Outcome / Settlement / Deal	Transaction	Übereinkommen	Мировое соглашение
Oxymoron	Oxymore	Oxymoron	Оксюморон
Panacea	Panacée	Allheilmittel	Панацея
Paradigm (Changing of)	Paradigme (Changement de)	Paradigma (Wechsel)	Парадигма (изменение парадигмы)
Peace through Mediation (Treaties)	Paix par la médiation (Traités de)	Friede durch Mediation (Friedensverträge)	Мир с помощью медиации (Мирные соглашения)
Perception	Perception	Wahrnehmung	Восприятие
Phantom	Fantôme	Gespenst	Скрытый участник медиации
Plenary / Joint Session	Plénière(s) / Entretien(s) conjoint(s)	Gemeinsame Sitzung	Совместные переговоры / встречи / беседы
Positions (in Negotiation)	Positions (en négociation)	Verhandlungspositionen	Позиции (в переговорах)
Postulates of the Mediation	Postulats de la médiation	Mediationpostulate / Mediationsforderung	Постулаты медиации
Power (Absence of)	Pouvoir (Absence de)	Macht (Mangel an)	Власть (отсутствие власти)
Preliminary / Early Evaluation	Evaluation préalable / Orientation préalable / Estimation préalable	Rechtliche Voreinschätzung / Vororientierung / Vorabschätzung	Предварительная оценка (спора, конфликта)
Prevention (of Disputes)	Prévention (des conflits)	Verhütung von Konflikten/Konfliktprävention	Предотвращение (конфликтов)
Qualification(s) of the Mediator	Qualification(s) du médiateur	Qualifikation	Квалификация медиатора
Questioning	Questionnement	Fragen	Постановка вопросов
Reality Testing	Test de réalité	Umsetzbarkeitsprüfung	Тестирование осуществимости решений
Reception / Welcome	Accueil	Aufnahme	Прием
Recognition	Reconnaissance	Wiedererkennung	Признание
Recommendation	Recommandation	Empfehlung	Рекомендация
Reflection	Reflet	Spiegelbild	Отражение
Reframing	Recadrage	Reframing	Пересказ
Regulation (EU) n° 524/2013 on Online Dispute Resolution for Consumer Disputes	Règlement UE n° 524/2013 relatif au règlement en ligne des litiges de consommation	Verordnung Nr. 524/2013 über die Online-Beilegung verbraucher-	Регламент Европейского Союза 524/2013 об онлайн-рассмотрении споров потребителей

		rechtlicher Streitigkeiten	
Relation(s) / Link(s)	Relation(s) / Lien(s)	Beziehung(en) / Band(e)	Отношения / Связи
Rephrasing/ Reformulation	Paraphrase/ Reformulation	Spiegeln / Umformulieren / Paraphrasieren	Парафраз
Replacement of Conciliation	Remplacement de la conciliation	Ersatz der Schlichtung	Замена примирения
Representation	Représentation	Vertretung	Представление
Representation in Mediation	Représentation en médiation	Anwaltliche Begleitung (Vertretung) in der Mediation	Представления во время медиации
Resonance	Résonance	Nachklang	Резонанс
Respect	Respect / Courtoisie	Hochachtung / Respekt	Уважение
Responsibility	Responsabilité	Verantwortlichkeit	Ответственность
Reticence / Concealment	Réticence	Zurückhaltung	Уклончивость
Role / Task of the Third Party	Démarche(s) du tiers	Funktion des Dritten	Роль третьей стороны
SCC (Swiss Chamber of Commerce) and Swiss Rules of Commercial Mediation	CCS (chambre de commerce suisse) et Règlement suisse de médiation commerciale	SHK(Schw. Handelskammer) und Schweizerische Mediationsordnung für Wirtschaftskonflikte	Швейцарская торговая палата и Регламент Швейцарии о коммерческой медиации
Secret	Secret	Geheimnis	Тайна
Setting	Cadre	Rahmen	Рамки / контекст
Shuttle	Navette	Pendeln	Челночная медиация
SMART (Specific, Measurable, Achievable, Realistic, Time bound) Agreement	SMART Agreement (spécifique, mesurable, exécutable, réaliste, et avec une limite dans le temps)	SMART Agreement (spezifisch, messbar, erreichbar, realistisch, zeitlimitiert)	Конкретное, измеримое, достижимое, актуальное, своевременное соглашение (SMART)
Social Contract	Contrat social	Sozialvertrag	Общественный договор
Socratic Method	Maïeutique	Mäeutik	Майевтика
Soft Law	Droit souple	Soft Law	Мягкое право (право рекомендательного характера)
Spirit of Mediation	Esprit de la médiation	Geist der Mediation	Медиативный подход
Stages of the Conflict	Etapas du conflit	Stufen des Konflikts	Стадии / этапы эскалации конфликта
Statistics	Statistiques	Statistiken	Статистика
Stay of Proceedings	Suspension de la procédure	Sistierung	Приостановка судебного разбирательства
Step Clauses / Escalation Clauses	Clauses à échelons	Stufenklauseln	Многоступенчатые оговорки/многоступенчатая система

Steps / Stages of the Process	Etapes / Phases du processus	Etappen	Фазы / этапы процедуры медиации / этапы проведения медиации
Subject Matter Jurisdiction / Within the Court's Remit	Disposition (Principe de) / Ne ultra petita	Disposition (Prinzip)	Диспозитивность
Subject Matter of the Lawsuit	Objet du litige	Streitgegenstand	Предмет спора
Summarize	Résumé	Zusammenfassung	Резюме
Systemic	Systémique	Systemisch	Системика
Tautology	Tautologie	Tautologie	Тавтология
Training and Experience	Formation et expérience	Ausbildung	Обучение и опыт
Transparency	Transparence	Transparenz	Прозрачность / транспарентность
Trends of Mediation	Courants de la médiation	Mediationsstile	Направления в медиации
Trust	Confiance	Vertrauen	Доверие
A Trusted Third Party	Tiers de confiance	Dritter (vertrauter)	Доверенное лицо (третье лицо)
Type of Dispute	Types de conflits	Konflikt (Streit) Typen	Типы конфликтов
Umbrella Organisations	Associations faitières	Dachverbände	Профессиональные объединения
UNCITRAL	CNUDCI	UNCITRAL	Комиссия ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)
UNCTAD	CNUCED	UNCTAD	ЮНКТАД
UNIDO	ONUDI	UNIDO	ЮНИДО
Unity (of Mediation)	Unité (de la médiation)	Einheit (der Mediation)	Составляющая (медиации)
Values	Valeurs	Werte	Ценности
Walk-away Point / Bottom Line	Point de réserve	Reservepunkt (?) Vorbehalt	Критичное условие
WATNA (Worst Alternative to a Negotiated Agreement)	PISORE (pire solution de rechange)	WATNA (Schlimmste Alternative zu einer Verhandelten Vereinbarung)	Наихудшая альтернатива достигнутой договоренности (WATNA)
WIPO	OMPI	WIPO	ВОИС
WTO	OMC	WTO	МОТ
ZOPA (Zone of Possible Agreement)	ZOPA (Zone d'accord possible)	ZOPA (Zone der möglichen Vereinbarung)	Зона / территория возможного соглашения



DEUTSCH

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Akkreditierung / Zulassung	Accreditation / Certification of mediators	Accréditation / Agrément / Certification des médiateurs	Аккредитация / Присяга / Сертификация / Лицензирование медиаторов
Aktives Zuhören	Active Listening	Ecoute active	Активное слушание
Allheilmittel	Panacea	Panacée	Панацея
Alternativ (Form)	Alternative (Method)	Alternatif (Mode)	Альтернативный (способ)
Amtliche Mediatorenliste	Official Registers of Mediators	Tableaux officiels des médiateurs	Официальные списки медиаторов
Anderssein	Otherness	Altérité	Различие
Angepasst (Form)	Appropriate (Method)	Approprié (Mode)	Подходящий / уместный способ
Anreiz (zur Mediation)	Incitement (to Mediation)	Incitation (à la médiation)	Побуждение (приступить к медиации)
Anwaltliche Begleitung (Vertretung) in der Mediation	Representation in Mediation	Représentation en médiation	Представления во время медиации
Anwendungsbereich der Mediation	Field of Application / Use of Mediation	Champ / Domaine d'application de la médiation en matière civile	Область применения медиации в сфере гражданской юрисдикции / медиации в гражданских делах
Atmosphäre	Atmosphere	Climat	Атмосфера
Empfang	Reception / Welcome	Accueil	Прием
Ausbildung	Training and Experience	Formation et expérience	Обучение и опыт
Ausgeglichenheit	Balance	Equilibre	Равновесие / баланс
Aussergerichtliche (Form)	Out-of-Court (Method)	Extrajudiciaire (Mode)	Внесудебный (способ)
Authentizität	Authenticity	Authenticité	Подлинность
Autonomie	Autonomy	Autonomie	Автономность / самостоятельность
BATNA (Beste Alternative zu einer Verhandelten Vereinbarung)	BATNA (Best Alternative to a Negotiated Agreement)	MESORE (meilleure solution de rechange)	Лучшая альтернатива обсуждаемому соглашению (BATNA)
Bedürfnisse	Needs	Besoins	Потребности

Begutachtung (in der ESB)	Expertise (in ADR)	Expertise (dans la RAD/ADR)	Экспертиза (в полюбовном разрешении споров)
Berufsregeln für Anwälte	Code of Conduct of Lawyers	Déontologie des Avocats	Профессиональная этика юристов / адвокатов
Bestätigung / Beglaubigung / Genehmigung der ESB Vereinbarungen	Homologation / Ratification of ADR Settlements (by a Tribunal / Judge)	Ratification / Homologation des accords RAD/ADR	Утверждение соглашений о полюбовном разрешении споров (судом или компетентным органом)
Bestimmung des Mediators	Designation of Mediator	Désignation du médiateur	Назначение медиатора
Bewertend (Stil)	Evaluative (Approach / Trend)	Evaluative (Approche)	Оценочная (Подходы)
Beziehung(en) / Band(e)	Relation(s) / Link(s)	Relation(s) / Lien(s)	Отношения / Связи
Billigkeit/Fairness	Fairness / Equity	Équité	Справедливость, беспристрастность
Brainstorming	Brainstorming	Remue-méninges	Мозговой штурм
Collaborative Law	Collaborative Practice / Law	Pratique collaborative	Взаимопомогающее право / Collaborative Law
Co-Mediation	Co-Mediation	Comédiation	Ко(-)медиация
Dachverbände	Mediation Associations / Umbrella Organisations	Fédérations de médiation / Associations faïtières	Федерации медиации / профессиональные объединения
Dauer / Zeit	Duration / Time of the Mediation	Durée / Temps de la médiation	Продолжительность медиации
Definitionen	Definitions	Définitions	Определения
Demut	Humility	Humilité	Смирение
Disposition (Prinzip)	Subject Matter Jurisdiction / Within the Court's Remit	Disposition (Principe de) / Ne ultra petita	Диспозитивность
Dritter (vertrauter)	A Trusted Third Party	Tiers de confiance	Доверенное лицо (третье лицо)
Einheit (der Mediation)	Unity (of Mediation)	Unité (de la médiation)	Составляющая (медиации)
Einvernehmlich (Form)	Amicable (Method)	Amiable (Mode)	Полюбовный (способ)
Einzelsitzung/ Caucus	Caucus / Caucusing / Private Meetings	Aparté(s) / Caucus / Entretien(s) séparé(s)	Раздельные переговоры / встречи / беседы / «кокусы»
Emotionen	Emotions	Emotions	Эмоции
Empathie	Empathy	Empathie	Эмпатия / сопереживание

Empfehlung	Recommendation	Recommandation	Рекомендация
Empowerment	Empowerment	Responsabilisation	Возложение ответственности
Entgegenkommen	Concession	Concession	Уступка
Erleichternd (Stil)	Facilitative (Approach / Trend)	Facilitative (Approche)	Содействующий / фасилитативный (Подход)
Ersatz der Schlichtung	Replacement of Conciliation	Remplacement de la conciliation	Замена примирения
Erwartungen	Expectation	Attentes	Ожидания
Erzählend (Stil)	Narrative (Approach / Trend)	Narrative (Approche)	Нарративный (Подход)
ESB Einvernehmliche Streitbeilegung	ADR Amicable Dispute Resolution	RAD Résolution amiable des différends	Полюбовное разрешение споров
ESB Bibliographie	ADR Bibliography	Bibliographie RAD (résolution amiable des différends)	Библиография по полюбовному разрешению споров
ESB Gründe in der Rechtsordnung	Basis for ADR in the Legal Order	Fondements (RAD/ADR) dans l'ordre juridique	Основы полюбовного разрешения споров в системе правосудия
ESB Grundsätze	ADR Principles	Principes / Valeurs RAD/ADR	Принципы / Ценности полюбовного разрешения споров
ESB Handbücher	ADR Handbooks	Guides pratiques RAD/ADR	Руководства по полюбовному разрешению споров
ESB Sitzungen	ADR Sessions / Meetings	Séance(s) (en matière de RAD/ADR) / Rencontres / Réunions	Сеансы / сессии / встречи в рамках полюбовного разрешения споров
ESB Vereinbarungsmotivation	Motivation of the ADR Settlements	Motivation des accords finaux RAD/ADR	Мотивация итоговых соглашений о полюбовном разрешении споров
ESB Vorrang	ADR Priority (seeking peaceful means to resolve a conflict before litigation)	Priorité de l'amiable	Приоритет полюбовного разрешения
Etappen	Steps / Stages of the Process	Phases / Etapes du processus	Этапы проведения медиации / Фазы / этапы процедуры медиации
Ethikregeln der Mediatoren	Code of Conduct of Mediators	Déontologie des Médiateurs	Профессиональная этика медиаторов
EU: Studie des Europäischen Parlaments über "Rebooting" die Mediationsrichtlinie	EU Parliament Study on "Rebooting" the Mediation Directive	Etude du Parlement européen sur la « nouvelle impulsion » à donner à la directive sur la médiation	Исследование Европейского парламента о «придании нового импульса» директиве о медиации

Europäische Union	European Union	Union Européenne	Европейский союз
Europarat	Council of Europe	Conseil de l'Europe	Совет Европы
Form des Mediationsvertrags / Form der Mediationsvereinbarung	Form of the Initial Agreement to Mediate / Form of the Final Mediation Settlement	Forme de l'engagement en médiation / Forme de l'accord (final) de médiation	Форма соглашения о применении процедуры медиации / Форма медиативного соглашения
Fragen	Questioning	Questionnement	Постановка вопросов
Freier Verkehr der Streite	Free Movement / Circulation of Disputes	Libre circulation des différends	Свободный выбор способов разрешения споров
Freiheit	Freedom	Liberté	Свобода
Freiwilligkeit	Freedom of choice / Voluntary nature of the process	Volontariat	Добровольность
Friede durch Mediation (Friedensverträge)	Peace through Mediation (Treaties)	Paix par la médiation (Traités de)	Мир с помощью медиации (Мирные соглашения)
Funktion des Dritten	Role / Task of the Third Party	Démarche(s) du tiers	Роль третьей стороны
Gefühle	Feelings	Sentiments	Чувства
Geheimnis	Secret	Secret	Тайна
Geist der Mediation	Spirit of Mediation	Esprit de la médiation	Медиативный подход
Gemeinsame Sitzung	Plenary / Joint Session	Plénière(s) / Entretien(s) conjoint(s)	Совместные переговоры / встречи / беседы
Gerechtigkeit	Justice	Justice	Юстиция / правосудие
Gerichtliches Verfahren	Legal Proceedings	Procédure judiciaire	Судебное разбирательство
Gesetzgebung	Legislation / Statutory Law	Législation	Законодательство
Gespent	Phantom	Fantôme	Скрытый участник медиации
Gestaltung	Configuration	Configuration	Пространственная конфигурация
Gleichberechtigung der Parteien	Equality of the Parties	Egalité des parties	Равенство сторон
Grünbuch über alternative Verfahren zur Streitbeilegung im Zivil- und Handelsrecht KOM(2002) 196	Green Paper on Alternative Dispute Resolution in Civil and Commercial Law COM(2002) 196	Livre vert (UE) sur les modes alternatifs de résolution des conflits relevant du droit civil et commercial, COM(2002) 196	Зеленая книга по вопросам альтернативного разрешения споров в гражданском и коммерческом праве, Европейская комиссия (2002) 196
Kernprobleme	Core Concerns / Fundamental Stakes	Enjeux (Exigences) fondamentaux	Основные потребности
Gute Dienste	Good Offices	Bons Offices	Добрые услуги / посредничество

Guter Glaube	Good Faith	Bonne foi	Честные намерения
Gütlicher Vergleich	Arbitration (based on general principles of equity / <i>ex aequo et bono</i>)	Amiable composition	Полюбовная / мировая сделка
Heuristische Karte	Mind Map	Carte heuristique	Интеллект-карта
Hindernisse	Obstacles / Impediments	Obstacles	Препятствия
Hochachtung / Respekt	Respect	Respect / Courtoisie	Уважение
Höflichkeit / Anstand	Courtesy	Courtoisie	Вежливость
Holistischer Ansatz	Holistic Approach	Approche holistique	Целостный подход
IHK (Internationale Handelskammer)	ICC (International Chamber of Commerce)	CCI (chambre de commerce internationale)	Международная торговая палата (МТП)
Information	Information	Information	Информация
Initiant / Provider (?)	Initiators / Persons triggering a process	Prescripteurs / Initiateurs	Инициаторы медиации
Interesse	Interests	Intérêts	Интересы
Interkulturelle Mediation	Intercultural / Cross-Cultural Mediation	Médiation interculturelle	Межкультурная медиация
Intervention	Intervention	Intervention	Вмешательство
Klärung	Clarification	Clarification	Прояснение / уточнение
Kohärenz	Coherence	Cohérence	Последовательность
Konflikt	Conflict	Conflit	Конфликт
Konflikt (Streit) Typen	Type of Dispute	Types de conflits	Типы конфликтов
Konfliktmanagement	Conflict Management	Gestion des conflits	Урегулирование конфликтов
Konfliktsursachen	Causes of the Dispute	Causes du conflit	Причины конфликта
Konsens	Consensus	Consensualisme	Консенсуализм
Kontradiktorisch / Widersprüchlich	Adversarial system	Contradictoire / Contradiction	Принцип состязательности
Kooperative Praxis	Cooperative Practice / Law	Pratique coopérative	Содействующее право / Cooperative Law
Kreativität	Creativity	Créativité	Креативность
Leitend (Stil)	Directive (Approach / Trend)	Directive (Approche)	Директивный (Подход)
Macht (Mangel an)	Power (Absence of)	Pouvoir (Absence de)	Власть (отсутствие власти)
Mäeutik	Socratic Method	Maïeutique	Майевтика
Medianden / Parteien	Disputants / Parties / Partners involved in the Mediation Process	Médiants / Médiés / Parties	Стороны / участники медиации
Mediation	Mediation	Médiation	Медиация
Mediation in Konsumentenstreitigkeiten	Consumer Mediation	Médiation dans les conflits de consommation	Медиация в сфере потребления

Mediation mit Schiedsentscheid über das letzte Angebot (MEDALOA)	MEDALOA (Mediation And Last Offer Arbitration)	MDDO (médiation suivie d'une décision sur la dernière offre)	Медиация с последующим арбитражем последнего предложения (MEDALOA)
Mediation Umsetzung	Implementation of the Mediation	Mise en œuvre de la médiation	Применение медиации
Mediationsablehnungserklärung / Ablehnungserklärung	Mediation Demurrer	Exception de médiation in limine litis / Fin de non-recevoir	Отказ от участия в медиации до начала судебного разбирательства / Отказ от участия в медиации
Mediationsbereitschaftsdienste	Mediation Offices / Providers / Institutions	Services de la médiation	Услуги медиации
Mediationsdienste	Mediation Permanences / Mediation Offices	Permanences (services) de médiation	Прием и консультация по вопросам медиации
Mediationsfähigkeit	Mediation Suitability (of Disputes) / Eligibility / Ability of Disputes to be mediated	Médiabilité des différends / Eligibilité des différends à la médiation	Медиабельность
Mediationsklauseln	Mediation Clauses	Clauses de médiation	Медиативные оговорки
Mediationskosten	Costs of the Mediation	Coûts / Frais de la médiation	Стоимость медиации / расходы на медиацию
Mediationsmodelle	Mediation Models / Schemes	Modèles de médiation	Модели медиации
Mediationsoption	Mediation Option / Option to Mediate	Option de médiation	Возможность выбрать медиацию
Mediationsordnung	ADR Rules	Règlements RAD/ADR	Правила / нормы полюбовного разрешения споров
Mediationsorganisation	Organisation (of Mediation)	Organisation de la médiation	Организация процедуры медиации
Mediationpostulate / Mediationsanforderungen	Postulates of the Mediation	Postulats de la médiation	Постулаты медиации
Mediationsstile	Approaches / Trends in Mediation	Approches / Courants de la médiation	Подходы / течения
Mediationsysteme / Modelle	Mediation Schemes / Models	Systèmes / Modèles de médiation	Системы / модели медиации
Mediationsvereinbarung	Mediation Settlement	Accord (final / issu) de médiation	Итоговое медиативное соглашение
Mediationsverfahren	Mediation Process / Stages / Phases	Processus / Etapes de médiation	Процедура / Этапы медиации

Mediationsvertrag	Entry into Mediation / Initial Mediation Agreement / Agreement to Mediate / Initial Mediation Protocol	Engagement en médiation / Accord initial de médiation / Protocole de médiation	Исходное (первичное) медиативное соглашение / Соглашение о применении процедуры медиации
Mediationsvielfältigkeit	Multiplicity / Diversity (of Mediation)	Multiplicité / Diversité (de la médiation)	Разнообразие медиации
Mediatorenzeugenaussage	Mediator's Testimony	Témoignage du médiateur	Свидетельские показания медиатора
Mediatorenhonorare	Mediator's Fees	Honoraires du médiateur	Вознаграждение медиатора
Mediator-in	Mediator	Médiateur, médiatrice	Медиатор
Mehrparteilichkeit	Multipartality	Multipartialité	Пристрастность ко всем
Menschlichkeit	Humanity	Humanité	Человечность
Mischformen	Hybrids / Combined ADR Processes	Hybrides (Processus)	Гибридные формы (разрешения споров)
Mitteilung	Communication	Communication	Коммуникация / общение
Mitwirkung	Cooperation	Coopération	Сотрудничество
Monopol (Justiz)	Monopoly (of the Courts)	Monopole (de la justice)	Монополия (правосудия)
Mythologie	Mythology	Mythologie	Мифология
Nachklang	Resonance	Résonance	Резонанс
Neurobiologische Grundsätze	Neurobiological Principles	Principes neurobiologiques	Нейробиологические принципы
Neutralität	Neutrality	Neutralité	Нейтральность
Nichtwertend (Stil)	Non-Evaluative (Approach / Trend)	Non-évaluative (Approche)	Неоценочный (Подход)
Notizzettel	Agenda	Agenda	Список задач
Objektives Kriterium	Objective Criteria	Critère objectif	Объективный критерий
On-line Mediation	Online Mediation / Online Dispute Resolution (ODR)	Médiation en ligne	Онлайн медиация
Optionen im Mediationsprozess	Options within a Mediation Process	Options en médiation	Рассмотрение вариантов / опций в медиации
Oxymoron	Oxymoron	Oxymore	Оксюморон
Paradigma (Wechsel)	Paradigm (Changing of)	Paradigme (Changement de)	Парадигма (изменение парадигмы)
Pendeln	Shuttle	Navette	Челночная медиация
Qualifikation	Qualification(s) of the Mediator	Qualification(s) du médiateur	Квалификация медиатора
Rahmen	Setting	Cadre	Рамки / контекст
Recht (Verbindung mit)	Law (Relation to)	Droit (relation au)	Право (связь с правовыми механизмами)

Rechtliche Beurteilung / Bewertende Mediation	Evaluation / Evaluative Mediation	Evaluation / Médiation évaluative	Оценочная медиация
Rechtliche Voreinschätzung / Vororientierung / Vorabschätzung	Preliminary / Early Evaluation	Evaluation préalable / Orientation préalable / Estimation préalable	Предварительная оценка (спора, конфликта)
Rechtlinien der Europäischen Kommission für die Effizienz der Justiz CEPEJ (2007) ¹⁴	Guidelines of the European Commission for the Efficiency of Justice (CEPEJ) (2007) ¹⁴	Lignes directrices de la Commission européenne pour l'efficacité de la justice CEPEJ (2007) ¹⁴	Руководящие принципы Европейской комиссии по эффективности правосудия (CEPEJ) (2007) ¹⁴
Rechtsanwälte	Lawyers	Avocats	Адвокаты
Rechtsstreit	Lawsuit	Litige	Судебный спор
Rechtssyllogismus	Legal Syllogism	Syllogisme juridique	Юридический силлогизм
Reframing	Reframing	Recadrage	Пересказ
Reservepunkt/Vorbehalt	Walk-away Point / Bottom Line	Point de réserve	Критичное условие
Richter	Judges / Magistrates	Juges	Судьи
Richter (Funktion der)	Judges / Magistrates (Role of)	Magistrats (rôle des)	Судьи (роль судей)
Richterliche Gewalt	Judiciary	Pouvoir judiciaire	Судебная власть
Richtlinie 2008/52/EG des Europäischen Parlaments über bestimmte Aspekte der Mediation in Zivil- und Handelssachen	Directive 2008/52/EC of the European Parliament on certain Aspects of Mediation in Civil and Commercial Matters	Directive 2008/52/CE du Parlement européen sur certains aspects de la médiation en matière civile et commerciale	Директива 2008/52/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского Союза от 21 мая 2008 г относительно некоторых аспектов медиации в гражданских и коммерческих делах
Richtlinie 2013/11/EU des Europäischen Parlaments und des Rates über die alternative Beilegung verbraucherrechtlicher Streitigkeiten	Directive 2013/11/EU of the European Parliament and of the Council on Alternative Dispute Resolution for Consumer Disputes	Directive 2013/11/UE du Parlement Européen et du Conseil relative au règlement extrajudiciaire des litiges de consommation	Директива Европейского парламента и Совета Европейского Союза 2013/11/ЕС от 21 мая 2013 г. относительно альтернативного разрешения споров в сфере потребления
Sackgasse	Impasse / Obstacle	Impasse / Blocage	Тупиковая ситуация / тупик
Schiedsverfahren	Arbitration	Arbitrage	Арбитраж / третейский суд

Schlichtung	Conciliation / Evaluative Mediation / Early Neutral Evaluation	Conciliation	Примирение
SHK (Schw. Handels- kammer) und Schweizerische Mediationsordnung für Wirtschaftskonflikte	SCC (Swiss Chamber of Commerce) and Swiss Rules of Commercial Mediation	CCS (chambre de commerce suisse) et Règlement suisse de médiation commerciale	Швейцарская торговая палата и Регламент Швейцарии о коммерческой медиации
Sistierung	Stay of Proceedings	Suspension de la procédure	Приостановка судебного разбирательства
Sitzungen	Meetings	Rencontres	Встречи / беседы
SMART Agreement (spezifisch, messbar, erreichbar, realistisch, zeitlimitiert)	SMART (Specific, Measurable, Achievable, Realistic, Time bound) Agreement	SMART Agreement (spécifique, mesurable, exécutable, réaliste, et avec une limite dans le temps)	Конкретное, измеримое, достижимое, актуальное, своевременное соглашение (SMART)
Soft Law	Soft Law	Droit souple	Мягкое право (право рекомендательного характера)
Sozialvertrag	Social Contract	Contrat social	Общественный договор
Spiegelbild	Reflection	Reflet	Отражение
Spiegeln / Umformulieren / Paraphrasieren	Rephrasing / Reformulation	Paraphrase / Reformulation	Парафраз
Statistiken	Statistics	Statistiques	Статистика
Stellungnahme n° 6 (2004) des Beirates der Europäischen Richter (CCJE)	Opinion n° 6 (2004) of the Consultative Council of European Judges (CCJE)	Avis n° 6 (2004) du Conseil consultatif de juges européens (CCJE)	Заключение №6 Консультативного совета европейских судов (КЕСС)
Streit	Dispute / Disagreement	Différend	Спор
Streitgegenstand	Subject Matter of the Lawsuit	Objet du litige	Предмет спора
Streitverhütung	Prevention (of Disputes)	Prévention (des conflits)	Предотвращение (конфликтов)
Stufen des Konflikts	Stages of the Conflict	Etapas du conflit	Стадии/этапы эскалации конфликта
Stufenklauseln	Step Clauses / Escalation Clauses	Clauses à échelons	Многоступенчатые оговорки / многоступенчатая система
Systemisch	Systemic	Systémique	Системика
Tautologie	Tautology	Tautologie	Тавтология
Transparenz	Transparency	Transparence	Прозрачность / траспарентность

Übereinkommen	Outcome / Settlement / Deal	Transaction	Мировое соглашение
Übereinstimmung	Congruence	Congruence	Соответствие
Umsetzbarkeitsprüfung	Reality Testing	Test de réalité	Тестирование осуществимости решений
Unabhängigkeit	Independence	Indépendance	Независимость
UNCITRAL	UNCITRAL	CNUDCI	Комиссия ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)
UNCTAD	UNCTAD	CNUCED	ЮНКТАД
Rechtshilfe/ Unentgeltliche Rechtspflege	Legal Aid	Aide juridique / Assistance judiciaire / Aide juridictionnelle	Юридическая / правовая помощь
UNIDO	UNIDO	ONUDI	ЮНИДО
Unparteilichkeit / Billigkeit	Impartiality	Impartialité	Беспристрастность
Unredlichkeit / Böser Glaube	Bad Faith	Mauvaise foi	Недобросовестность
Unternehmenscharta	Enterprises Charter	Charte des entreprises	Устав корпорации
Veränderungsbegleitung	Change Management	Conduite du changement	Управление изменениями
Verankerung	Anchoring	Ancrage	Эффект привязки (якоря)
Verantwortlichkeit	Responsibility	Responsabilité	Ответственность
Verfahrenskosten	Costs of Civil Proceedings	Coûts de la procédure civile	Стоимость гражданского судопроизводства
Vergleich (Kompromiss)	Compromise	Compromis	Компромисс
Vergütung	Legal Fees / Court Expenses	Emoluments (de justice)	Вознаграждение
Verhandlung(en)	Negotiation(s)	Négociation(s)	Переговоры
Verhandlungsdilemma	Negotiator's Dilemma	Dilemme du négociateur	Дилемма переговорщика
Verhandlungspositionen	Positions (in Negotiation)	Positions (en négociation)	Позиции (в переговорах)
Verjährung	Limitation Period (Suspension of)	Prescription (suspension de la)	Срок исковой давности (приостановление течения срока)
Vernichtend	Crushing	Concassage	Дробление
Verordnung Nr. 524/2013 über die Online-Beilegung verbraucherrechtlicher Streitigkeiten	Regulation (EU) n° 524/2013 on Online Dispute Resolution for Consumer Disputes	Règlement UE n° 524/2013 relatif au règlement en ligne des litiges de consommation	Регламент Европейского Союза 524/2013 об онлайн-рассмотрении споров потребителей
Verschiedenheit	Diversity	Diversité	Разнообразие

Verteilend (Stil)	Distributive (Approach / Trend)	Distributive (Approche)	Дистрибутивный (Подход)
Vertrauen	Trust	Confiance	Доверие
Vertraulichkeit	Confidentiality	Confidentialité	Конфиденциальность
Vollstreckbare öffentliche Urkunde	Enforceable Authentic Instrument	Acte / Titre authentique exécutoire	Подлинный документ / акт, подлежащий исполнению
Vollstreckbare öffentliche Urkunde	Enforceable Authentic Instrument	Titre authentique exécutoire	Исполнительный документ
Vollstreckbarkeit (der ESB Vereinbarungen)	Enforceability (of ADR Settlements)	Force exécutoire (des conventions RAD/ADR)	Исполнительная сила (соглашений о полюбовном разрешении споров)
Vollstreckung	Enforcement	Exécution	Выполнение / исполнение
Vorläufer	Forerunners	Précurseurs	Предтечи
Vorstellung	Representation	Représentation	Представление
Wahl des Mediators	Choice / Selection of Mediator	Choix du médiateur	Выбор медиатора
Wahrnehmung	Perception	Perception	Восприятие
WATNA (Schlimmste Alternative zu einer Verhandelten Vereinbarung)	WATNA (Worst Alternative to a Negotiated Agreement)	PISORE (pire solution de rechange)	Наихудшая альтернатива достигнутой договоренности (WATNA)
Werte	Values	Valeurs	Ценности
Widerspruch	Contradiction	Contradiction	Противоречие
Wiedererkennung	Recognition	Reconnaissance	Признание
WIPO	WIPO	OMPI	ВОИС
WTO	WTO	OMC	МОТ
ZOPA (Zone der möglichen Vereinbarung)	ZOPA (Zone of Possible Agreement)	ZOPA (Zone d'accord possible)	Зона / территория возможного соглашения
Zugang zu einem fairen Verfahren/Recht auf ein faires Verfahren	Access to a Fair Trial / Due Process	Droit au procès équitable	Право на справедливый процесс
Zugang zur Mediation	Access to Mediation	Accès à la médiation	Доступ к медиации
Zurückhaltung	Reticence / Concealment	Réticence	Уклончивость
Zusammenfassung	Summarize	Résumé	Резюме



РУССКИЙ

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Автономность / самостоятельность	Autonomy	Autonomie	Autonomie
Адвокаты	Lawyers	Avocats	Rechtsanwälte
Аккредитация медиаторов	Accreditation	Agrément des médiateurs	Akkreditierung
Аккредитация / Присяга / Сертификация / Лицензирование медиаторов	Accreditation / Certification of mediators	Accréditation / Agrément / Certification des médiateurs	Akkreditierung / Zulassung
Активное слушание	Active Listening	Ecoute active	Aktives Zuhören
Альтернативный (способ)	Alternative (Method)	Alternatif (Mode)	Alternative (Form)
Арбитраж/ третейский суд	Arbitration	Arbitrage	Schiedsverfahren
Атмосфера	Atmosphere	Climat	Atmosphäre
Беспристрастность	Impartiality	Impartialité	Unparteilichkeit / Billigkeit
Библиография по полюбовному разрешению споров	ADR Bibliography	Bibliographie RAD (résolution amiable des différends)	ESB Bibliographie
Вежливость	Courtesy	Courtoisie	Höflichkeit / Anstand
Взаимопомогающее право / Collaborative Law	Collaborative Practice / Law	Pratique collaborative	Collaborative Law
Власть (отсутствие власти)	Power (Absence of)	Pouvoir (Absence de)	Macht (Mangel an)
Вмешательство	Intervention	Intervention	Intervention
Внесудебный (способ)	Out-of-Court (Method)	Extrajudiciaire (Mode)	Aussergerichtliche (Form)
Возложение ответственности	Empowerment	Responsabilisation	Empowerment
Возможность выбрать медиацию	Mediation Option / Option to Mediate	Option de médiation	Mediationsoption
Вознаграждение	Legal Fees / Court Expenses	Emoluments (de justice)	Vergütung
Вознаграждение медиатора	Mediator's Fees	Honoraires du médiateur	Mediatorhonorare
ВОИС	WIPO	OMPI	WIPO
Восприятие	Perception	Perception	Wahrnehmung
Встречи / беседы	Meetings	Rencontres	Sitzungen
Выбор медиатора	Choice / Selection of Mediator	Choix du médiateur	Wahl des Mediators

Выполнение / исполнение	Enforcement	Exécution	Vollstreckung
Гибридные формы (разрешения споров)	Hybrids / Combined ADR Processes	Hybrides (Processus)	Mischformen
Дилемма переговорщика	Negotiator's Dilemma	Dilemme du négociateur	Verhandlungsdilemma
Директива 2008/52/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского Союза от 21 мая 2008 г относительно некоторых аспектов медиации в гражданских и коммерческих делах	Directive 2008/52/EC of the European Parliament on certain Aspects of Mediation in Civil and Commercial Matters	Directive 2008/52/CE du Parlement européen sur certains aspects de la médiation en matière civile et commerciale	Richtlinie 2008/52/EG des Europäischen Parlaments über bestimmte Aspekte der Mediation in Zivil- und Handelssachen
Директива Европейского парламента и Совета Европейского Союза 2013/11/ЕС от 21 мая 2013 г. относительно альтернативного разрешения споров в сфере потребления	Directive 2013/11/EU of the European Parliament and of the Council on Alternative Dispute Resolution for Consumer Disputes	Directive 2013/11/UE du Parlement Européen et du Conseil relative au règlement extrajudiciaire des litiges de consommation	Richtlinie 2013/11/EU des Europäischen Parlaments und des Rates über die alternative Beilegung verbraucherrechtlicher Streitigkeiten
Директивный (Подход)	Directive (Approach / Trend)	Directive (Approche)	Leitend (Stil)
Диспозитивность	Subject Matter Jurisdiction / Within the Court's Remit	Disposition (Principe de) / Ne ultra petita	Disposition (Prinzip)
Дистрибутивный (Подход)	Distributive (Approach / Trend)	Distributive (Approche)	Verteilend (Stil)
Добровольность	Freedom of choice / Voluntary nature of the process	Volontariat	Freiwilligkeit
Добрые услуги / посредничество	Good Offices	Bons Offices	Guten Dienste
Доверенное лицо (третье лицо)	A Trusted Third Party	Tiers de confiance	Dritter (vertrauter)
Доверие	Trust	Confiance	Vertrauen
Доступ к медиации	Access to Mediation	Accès à la médiation	Zugang zur Mediation
Дробление	Crushing	Concassage	Vernichtend
Европейский союз	European Union	Union Européenne	Europäische Union
Заключение №6 Консультативного совета европейских судов (КЕСС)	Opinion n° 6 (2004) of the Consultative Council of European Judges (CCJE)	Avis n° 6 (2004) du Conseil consultatif de juges européens (CCJE)	Stellungnahme n° 6 (2004) des Beirates der Europäischen Richter (CCJE)
Законодательство	Legislation / Statutory Law	Législation	Gesetzgebung

Замена примирения	Replacement of Conciliation	Remplacement de la conciliation	Ersatz der Schlichtung
Зеленая книга по вопросам альтернативного разрешения споров в гражданском и коммерческом праве, Европейская комиссия (2002) 196	Green Paper on Alternative Dispute Resolution in Civil and Commercial Law COM(2002) 196	Livre vert (UE) sur les modes alternatifs de résolution des conflits relevant du droit civil et commercial, COM(2002) 196	Grünbuch über alternative Verfahren zur Streitbeilegung im Zivil- und Handelsrecht KOM(2002) 196
Зона / территория возможного соглашения	ZOPA (Zone of Possible Agreement)	ZOPA (Zone d'accord possible)	ZOPA (Zone der möglichen Vereinbarung)
Инициаторы медиации	Initiators / Persons triggering a process	Prescripteurs / Initiateurs	Initiant / Provider
Интеллект-карта	Mind Map	Carte heuristique	Heuristische Karte
Интересы	Interests	Intérêts	Interesse
Информация	Information	Information	Information
Исполнительная сила (соглашений о полюбовном разрешении споров)	Enforceability (of ADR Settlements)	Force exécutoire (des conventions RAD/ADR)	Vollstreckbarkeit (der ESB Vereinbarungen)
Исполнительный документ	Enforceable Authentic Instrument	Titre authentique exécutoire	Vollstreckbare öffentliche Urkunde
Исследование Европейского парламента о «придании нового импульса» директиве о медиации	EU Parliament Study on "Rebooting" the Mediation Directive	Etude du Parlement européen sur la « nouvelle impulsion » à donner à la directive sur la médiation	EU Parliament Study on "Rebooting" the Mediation Directive
Исходное (первичное) медиативное соглашение	Initial Mediation Agreement / Agreement to Mediate / Entry into Mediation / Initial Mediation Protocol	Accord initial de médiation / Engagement en médiation / Protocole de médiation	Mediationsvertrag
Итоговое медиативное соглашение	Mediation Settlement	Accord (final / issu) de médiation	Mediationsvereinbarung
Квалификация медиатора	Qualification(s) of the Mediator	Qualification(s) du médiateur	Qualifikation
Ко(-)медиация	Co-Mediation	Comédiation	Co-Mediation
Комиссия ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)	UNCITRAL	CNUDCI	UNCITRAL
Коммуникация / общение	Communication	Communication	Mitteilung
Компромисс	Compromise	Compromis	Vergleich (Kompromiss)

Конкретное, измеримое, достижимое, актуальное, своевременное соглашение (SMART)	SMART (Specific, Measurable, Achievable, Realistic, Time bound) Agreement	SMART Agreement (spécifique, mesurable, exécutable, réaliste, et avec une limite dans le temps)	SMART Agreement (spezifisch, messbar, erreichbar, realistisch, zeitlimitiert)
Консенсуализм	Consensus	Consensualisme	Konsens
Конфиденциальность	Confidentiality	Confidentialité	Vertraulichkeit
Конфликт	Conflict	Conflit	Konflikt
Креативность	Creativity	Créativité	Kreativität
Критичное условие	Walk-away Point / Bottom Line	Point de réserve	Reservepunkt
Лучшая альтернатива обсуждаемому соглашению (BATNA)	BATNA (Best Alternative to a Negotiated Agreement)	MESORE (meilleure solution de rechange)	BATNA (Beste Alternative zu einer Verhandelten Vereinbarung)
Майевтика	Socratic Method	Maïeutique	Mäeutik
Медиабельность	Mediation Suitability (of Disputes) / Eligibility / Ability of Disputes to be mediated	Médiabilité des différends / Eligibilité des différends à la médiation	Mediationsfähigkeit
Медиативные оговорки	Mediation Clauses	Clauses de médiation	Mediationsklauseln
Медиативный подход	Spirit of Mediation	Esprit de la médiation	Geist der Mediation
Медиатор	Mediator	Méiateur, médiatrice	Mediator-in
Медиация	Mediation	Médiation	Mediation
Медиация в сфере потребления	Consumer Mediation	Médiation dans les conflits de consommation	Mediation beim Konsumentenstreit
Медиация с последующим арбитражем последнего предложения (MEDALOA)	MEDALOA (Mediation And Last Offer Arbitration)	MDDO (médiation suivie d'une décision sur la dernière offre)	Mediation mit Schiedsentscheid über das letzte Angebot (MEDALOA)
Международная торговая палата (МТП)	ICC (International Chamber of Commerce)	CCI (chambre de commerce internationale)	IHK (Internationale Handelskammer)
Межкультурная медиация	Intercultural / Cross-Cultural Mediation	Médiation interculturelle	Interkulturelle Mediation
Мир с помощью медиации (Мирные соглашения)	Peace through Mediation (Treaties)	Paix par la médiation (Traités de)	Friede durch Mediation (Friedensverträge)
Мировое соглашение	Outcome / Settlement / Deal	Transaction	Übereinkommen
Мифология	Mythology	Mythologie	Mythologie
Многоступенчатые оговорки / многоступенчатая система	Step Clauses / Escalation Clauses	Clauses à échelons	Stufenklauseln

Модели медиации	Mediation Models / Schemes	Modèles de médiation	Mediationsmodelle
Мозговой штурм	Brainstorming	Remue-méninges	Brainstorming
Монополия (правосудия)	Monopoly (of the Courts)	Monopole (de la justice)	Monopol (Justiz)
МОТ	WTO	OMC	WTO
Мотивация итоговых соглашений о полюбовном разрешении споров	Motivation of the ADR Settlements	Motivation des accords finaux RAD/ADR	ESB Vereinbarungsmotivation
Мягкое право (право рекомендательного характера)	Soft Law	Droit souple	Soft Law
Назначение медиатора	Designation of Mediator	Désignation du médiateur	Bestimmung des Mediators
Наихудшая альтернатива достигнутой договоренности (WATNA)	WATNA (Worst Alternative to a Negotiated Agreement)	PISORE (pire solution de rechange)	WATNA (Schlimmste Alternative zu einer Verhandelten Vereinbarung)
Направления в медиации	Trends of Mediation	Courants de la médiation	Mediationsstile
Нарративный (Подход)	Narrative (Approach / Trend)	Narrative (Approche)	Erzählend (Stil)
Недобросовестность	Bad Faith	Mauvaise foi	Unredlichkeit / Böser Glaube
Независимость	Independence	Indépendance	Unabhängigkeit
Нейробиологические принципы	Neurobiological Principles	Principes neurobiologiques	Neurobiologische Grundsätze
Нейтральность	Neutrality	Neutralité	Neutralität
Неоценочный (Подход)	Non-Evaluative (Approach / Trend)	Non-évaluative (Approche)	Nichtwertend (Stil)
Область применения медиации	Field of Application / Use of Mediation	Domaine d'application de la médiation	Anwendungsbereich der Mediation
Область применения медиации в сфере гражданской юрисдикции / медиации в гражданских делах	Field of Application / Use of Mediation	Champ / Domaine d'application de la médiation en matière civile	Anwendungsbereich der Mediation
Обучение и опыт	Training and Experience	Formation et expérience	Ausbildung
Общественный договор	Social Contract	Contrat social	Soziales Vertrag
Объективный критерий	Objective Criteria	Critère objectif	Objektives Kriterium
Ожидания	Expectations	Attentes	Erwartungen
Оксюморон	Oxymoron	Oxymore	Oxymoron
Онлайн медиация	Online Mediation / Online Dispute Resolution (ODR)	Médiation en ligne	On-line Mediation

Определения	Definitions	Définitions	Definitionen
Организация процедуры медиации	Organisation (of Mediation)	Organisation de la médiation	Mediationsorganisation
Основные потребности	Core Concerns / Fundamental Stakes	Enjeux (Exigences) fondamentaux	Grundeinsätze
Основы полюбовного разрешения споров в системе правосудия	Basis for ADR in the Legal Order	Fondements (RAD/ADR) dans l'ordre juridique	ESB Gründe in der Rechtsordnung
Ответственность	Responsibility	Responsabilité	Verantwortlichkeit
Отказ от участия в медиации до начала судебного разбирательства / Отказ от участия в медиации	Mediation Demurrer	Exception de médiation in limine litis / Fin de non-recevoir	Mediationsablehnungserklärung / Ablehnungserklärung
Отношения / Связи	Relation(s) / Link(s)	Relation(s) / Lien(s)	Beziehung(en) / Band(e)
Отражение	Reflection	Reflet	Spiegelbild
Официальные списки медиаторов	Official Registers of Mediators	Tableaux officiels des médiateurs	Ämtliche Mediatorenliste
Оценочный (Подход)	Evaluative (Approach / Trend)	Evaluative (Approche)	Bewertend (Stil)
Оценочная медиация	Evaluation/ Evaluative Mediation	Evaluation / Médiation évaluative	Rechtliche Beurteilung / Bewertende Mediation
Панацея	Panacea	Panacée	Allheilmittel
Парадигма (изменение парадигмы)	Paradigm (Changing of)	Paradigme (Changement de)	Paradigma (Wechsel)
Парафраз	Rephrasing / Reformulation	Paraphrase / Reformulation	Spiegeln / Umformulieren / Paraphrasieren
Переговоры	Negotiation(s)	Négociation(s)	Verhandlung(en)
Пересказ	Reframing	Recadrage	Reframing
Побуждение (приступить к медиации)	Incitement (to Mediation)	Incitation (à la médiation)	Anreiz (zur Mediation)
Подлинность	Authenticity	Authenticité	Authentizität
Подлинный документ / акт, подлежащий исполнению	Enforceable Authentic Instrument	Acte / Titre authentique exécutoire	Vollstreckbare öffentliche Urkunde
Подходы / течения / стили в медиации	Approaches / Trends in Mediation	Approches / Courants de la médiation	Mediationsstile
Подходящий / уместный способ	Appropriate (Method)	Approprié (Mode)	Angepasste (Form)
Позиции (в переговорах)	Positions (in Negotiation)	Positions (en négociation)	Verhandlungspositionen
Полюбовная/мировая сделка	Arbitration (based on general principles of equity / <i>ex aequo et bono</i>)	Amiable composition	Gütlicher Vergleich

Полюбовное разрешение споров	ADR Amicable Dispute Resolution	RAD Résolution amiable des différends	ESB Einvernehmliche Streitbeilegung
Полюбовный (способ)	Amicable (Method)	Amiable (Mode)	Einvernehmliche (Form)
Последовательность	Coherence	Cohérence	Kohärenz
Постановка вопросов	Questioning	Questionnement	Fragen
Постулаты медиации	Postulates of the Mediation	Postulats de la médiation	Mediationpostulate / Mediationsforderung
Потребности	Needs	Besoins	Bedürfnisse
Правила / нормы полюбовного разрешения споров	ADR Rules	Règlements RAD/ADR	Mediationsordnung
Право (связь с правовыми механизмами)	Law (Relation to)	Droit (relation au)	Recht (Verbindung mit)
Право на справедливый процесс	Access to a Fair Trial / Due Process	Droit au procès équitable	Zugang zur gerechten Gerichtverhandlung
Предварительная оценка (спора, конфликта)	Preliminary / Early Evaluation	Evaluation préalable / Orientation préalable / Estimation préalable	Rechtliche Voreinschätzung / Vororientierung / Vorschätzung
Предмет спора	Subject Matter of the Lawsuit	Objet du litige	Streitgegenstand
Предотвращение (конфликтов)	Prevention (of Disputes)	Prévention (des conflits)	Streitsvorgreifen
Представление	Representation	Représentation	Vorstellung
Представления во время медиации	Representation in Mediation	Représentation en médiation	Anwaltliche Begleitung (Vertretung) in der Mediation
Предтечи	Forerunners	Précurseurs	Vorläufer
Препятствия	Obstacles / Impediments	Obstacles	Hindernisse
Прием	Reception / Welcome	Accueil	Aufnahme
Прием и консультация по вопросам медиации	Mediation Clinics / Mediation Centres (Services)	Permanences (services) de médiation	Mediationsdienste
Признание	Recognition	Reconnaissance	Wiedererkennung
Применение медиации	Implementation of the Mediation	Mise en œuvre de la médiation	Mediation Umsetzung
Примирение	Conciliation / Evaluative Mediation / Early Neutral Evaluation	Conciliation	Schlichtung
Принцип состязательности	Adversarial system	Contradictoire / Contradiction	Kontradiktorisch / Widersprüchlich
Принципы/ Ценности полюбовного разрешения споров	ADR Principles	Principes / Valeurs RAD/ADR	ESB Grundsätze

Приоритет полюбовного разрешения	ADR Priority (seeking peaceful means to resolve a conflict before litigation)	Priorité de l'amiable	ESB Vorrang
Приостановка судебного разбирательства	Stay of Proceedings	Suspension de la procédure	Sistierung
Пристрастность ко всем	Multipartiality	Multipartialité	Mehrparteilichkeit
Причины конфликта	Causes of the Dispute	Causes du conflit	Konfliktsursachen
Продолжительность медиации	Duration / Time of the Mediation	Durée / Temps de la médiation	Dauer / Zeit
Прозрачность / траспарентность	Transparency	Transparence	Transparenz
Пространственная конфигурация	Configuration	Configuration	Gestaltung
Противоречие	Contradiction	Contradiction	Widerspruch
Профессиональная этика медиаторов	Code of Conduct of Mediators	Déontologie des Médiateurs	Ethikregeln der Mediatoren
Профессиональная этика юристов / адвокатов	Code of Conduct of Lawyers	Déontologie des Avocats	Berufsregeln für Anwalte
Профессиональные объединения	Umbrella Organisations	Associations faïtières	Dachverbände
Процедура / Этапы медиации	Mediation Process / Stages / Phases	Processus / Etapes de médiation	Mediationsverfahren
Прояснение / уточнение	Clarification	Clarification	Klärung
Равенство сторон	Equality of the Parties	Egalité des parties	Gleichberechtigung der Parteien
Равновесие / баланс	Balance	Equilibre	Ausgeglichenheit
Раздельные переговоры / встречи / беседы / «кокусы»	Caucus / Caucusing / Private Meetings	Aparté(s) / Caucus / Entretien(s) séparé(s)	Eizelsitzung / Caucus
Различие	Otherness	Altérité	Anderssein
Разнообразие	Diversity	Diversité	Verschiedenheit
Разнообразие медиации	Multiplicity / Diversity (of Mediation)	Multiplicité / Diversité (de la médiation)	Mediationsvielfältigkeit
Рамки/ контекст	Setting	Cadre	Rahmen
Рассмотрение вариантов / опций в медиации	Options within a Mediation Process	Options en médiation	Optionen im Mediationsprozess
Расходы на медиацию	Costs of the Mediation	Frais de la médiation	Mediationskosten
Регламент Европейского Союза 524/2013 об онлайн- рассмотрении споров потребителей	Regulation (EU) n° 524/2013 on Online Dispute Resolution for Consumer Disputes	Règlement UE n° 524/2013 relatif au règlement en ligne des litiges de consommation	Verordnung Nr. 524/2013 über die Online-Beilegung verbraucherverrechtlicher Streitigkeiten

Резонанс	Resonance	Résonance	Nachklang
Резюме	Summarize	Résumé	Zusammenfassung
Рекомендация	Recommendation	Recommandation	Empfehlung
Роль третьей стороны	Role / Task of the Third Party	Démarche(s) du tiers	Funktion des Dritten
Руководства по полюбовному разрешению споров	ADR Handbooks	Guides pratiques RAD/ADR	ESB Handbücher
Руководящие принципы Европейской комиссии по эффективности правосудия (СЕПЕJ) (2007)14	Guidelines of the European Commission for the Efficiency of Justice (CEPEJ) (2007)14	Lignes directrices de la Commission européenne pour l'efficacité de la justice CEPEJ (2007)14	Rechtlinien der « Commission européenne pour l'efficacité de la justice » CEPEJ (2007)14
Свидетельские показания медиатора	Mediator's Testimony	Témoignage du médiateur	Mediatorenzeugnis
Свобода	Freedom	Liberté	Freiheit
Свободный выбор способов разрешения споров	Free Movement / Circulation of Disputes	Libre circulation des différends	Freier Verkehr der Streite
Сеансы / сессии / встречи в рамках полюбовного разрешения споров	ADR Sessions / Meetings	Séance(s) (en matière de RAD/ADR) / Rencontres / Réunions	ESB Sitzungen
Системика	Systemic	Systémique	Systemisch
Системы / модели медиации	Mediation Schemes / Models	Systèmes / Modèles de médiation	Mediationssysteme / Modelle
Скрытый участник медиации	Phantom	Fantôme	Gespenst
Смирение	Humility	Humilité	Demut
Совет Европы	Council of Europe	Conseil de l'Europe	Europarat
Совместные переговоры / встречи / беседы	Plenary / Joint Session	Plénière(s) / Entretien(s) conjoint(s)	Gemeinsame Sitzung
Соглашение о применении процедуры медиации	Entry into Mediation / Initial Mediation Agreement / Agreement to Mediate / Initial Mediation Protocol	Engagement en médiation / Accord initial de médiation / Protocole de médiation	Mediationsvertrag
Содействующий / фасилитативный (Подход)	Facilitative (Approach / Trend)	Facilitative (Approche)	Erleichternd (Stil)
Содействующее право/ Cooperative Law	Cooperative Practice / Law	Pratique coopérative	Kooperative Praxis
Соответствие	Congruence	Congruence	Übereinstimmung
Составляющая (медиации)	Unity (of Mediation)	Unité (de la médiation)	Einheit (der Mediation)
Сотрудничество	Cooperation	Coopération	Mitwirkung

Список задач	Agenda	Agenda	Notizzettel / Tagebuch
Спор	Dispute / Disagreement	Différend	Streit
Справедливость, беспристрастность	Fairness / Equity	Équité	Billigkeit
Срок исковой давности (приостановление течения срока)	Limitation Period (Suspension of)	Prescription (suspension de la)	Verjährung
Стадии/этапы эскалации конфликта	Stages of the Conflict	Étapes du conflit	Stufen des Konflikts
Статистика	Statistics	Statistiques	Statistiken
Стоимость гражданского судопроизводства	Costs of Civil Proceedings	Coûts de la procédure civile	Verfahrenskosten
Стоимость медиации / расходы на медиацию	Costs of the Mediation	Coûts / Frais de la médiation	Mediationskosten
Стороны / участники медиации	Disputants / Parties / Partners involved in the Mediation Process	Médiés / Médiants / Parties	Medianden
Судебная власть	Judiciary	Pouvoir judiciaire	Richterliche Gewalt
Судебное разбирательство	Legal Proceedings	Procédure judiciaire	Gerichtliches Verfahren
Судебный спор	Lawsuit	Litige	Rechtshandel
Судьи	Judges / Magistrates	Juges	Richter
Судьи (роль судей)	Judges / Magistrates (Role of)	Magistrats (rôle des)	Richter (Funktion der)
Тавтология	Tautology	Tautologie	Tautologie
Тайна	Secret	Secret	Geheimnis
Тестирование осуществимости решений	Reality Testing	Test de réalité	Umsetzbarkeitsprüfung
Типы конфликтов	Type of Dispute	Types de conflits	Konflikt (Streit) Typen
Тупиковая ситуация / тупик	Impasse / Obstacle	Impasse / Blocage	Sackgasse
Уважение	Respect	Respect / Courtoisie	Hochachtung / Respekt
Уклончивость	Reticence / Concealment	Réticence	Zurückhaltung
Управление изменениями	Change Management	Conduite du changement	Veränderungsbegleitung
Урегулирование конфликтов	Conflict Management	Gestion des conflits	Konfliktmanagement
Услуги медиации	Mediation Offices / Providers / Institutions	Services de la médiation	Mediationsbereitschaftsdienste
Устав корпорации	Enterprises Charter	Charte des entreprises	Unternehmungen Charta
Уступка	Concession	Concession	Entgegenkommen
Утверждение соглашений о полюбовном	Homologation / Ratification of ADR	Ratification / Homologation des accords RAD/ADR	Bestätigung / Beglaubigung /

разрешении споров (судом или компетентным органом)	Settlements (by a Tribunal / Judge)		Genehmigung der ESB Vereinbarungen
Участники медиации	Disputants / Parties / Partners involved in the Mediation Process	Médiants / Médiés / Parties	Medianden / Parteien
Фазы / этапы процедуры медиации	Steps / Stages of the Process	Phases / Etapes du processus	Etappen
Федерации медиации / профессиональные объединения	Mediation Associations / Umbrella Organisations	Fédérations de médiation / Associations faïtières	Dachverbände
Форма соглашения о применении процедуры медиации/ Форма медиативного соглашения	Form of the Initial Agreement to Mediate / Form of the Final Mediation Settlement	Forme de l'engagement en médiation / Forme de l'accord (final) de médiation	Form des Mediationsvertrags / Form der Mediationsvereinbarung
Целостный подход	Holistic Approach	Approche holistique	Holistischer Ansatz
Ценности	Values	Valeurs	Werte
Челночная медиация	Shuttle	Navette	Pendeln
Человечность	Humanity	Humanité	Menschlichkeit
Честные намерения	Good Faith	Bonne foi	Guter Glaube
Чувства	Feelings	Sentiments	Gefühle
Швейцарская торговая палата и Регламент Швейцарии о коммерческой медиации	SCC (Swiss Chamber of Commerce) and Swiss Rules of Commercial Mediation	CCS (chambre de commerce suisse) et Règlement suisse de médiation commerciale	SHK (Schw. Handelskammer) und Schweizerische Mediationsordnung für Wirtschaftskonflikte
Экспертиза (в полюбовном разрешении споров)	Expertise (in ADR)	Expertise (dans la RAD/ADR)	Begutachtung (in der ESB)
Эмоции	Emotions	Emotions	Emotionen
Эмпатия / сопереживание	Empathy	Empathie	Empathie
Этапы проведения медиации	Steps / Stages of the Process	Etapes / Phases du processus	Etappen
Эффект привязки (якоря)	Anchoring	Ancrage	Verankerung
ЮНИДО	UNIDO	ONUDI	UNIDO
ЮНКТАД	UNCTAD	CNUCED	UNCTAD
Юридическая / правовая помощь	Legal Aid	Aide juridique / Assistance judiciaire / Aide juridictionnelle	Unentgeltliche Rechtspflege
Юридический силлогизм	Legal Syllogism	Syllogisme juridique	Rechtssyllogismus
Юстиция / правосудие	Justice	Justice	Gerechtlichkeit

OUVRAGES SOUS LA MÊME DIRECTION

MIRIMANOFF Jean A. (dir.), *Dictionnaire de la résolution amiable des différends (RAD/ADR) en matières civile, commerciale, familiale et sociale*, Larcier, Bruxelles, 2015

MIRIMANOFF Jean A. et PONS Marco, *Amicable Dispute Resolution : Bibliography - Resolution Amiable des Différends : Bibliographie - Einvernehmliche Streitbeilegung : Bibliographie*, Slatkine, Genève, 2014, Disponible sur www.gemme.eu

MIRIMANOFF Jean A. et COURVOISIER Francine, *F.A.Q. Médiation*, Slatkine, Etat de Genève, 2014, Disponible sur www.ge.ch/dse/justice

MIRIMANOFF Jean A. et COURVOISIER Francine, *Mediation F.A.Q.*, Slatkine, Geneva, 2014

MIRIMANOFF Jean A. et COURVOISIER Francine, *F.A.Q. Mediation, Häufig gestellte Fragen*, Slatkine, Genf, 2014

МИРИМАНОФФ Жан А. и КУРВУАЗЬЕ Франсин, *Медиація в вопросах и ответах*, Slatkine, Женева, 2014

MIRIMANOFF Jean A. (dir.), *Médiation et Jeunesse. Mineurs et médiations familiales, scolaires et pénales en pays francophones*, Larcier, Bruxelles, 2013

MIRIMANOFF Jean A. (dir.), *Des outils pour le médiation scolaire en pays francophones, Pour apprendre au quotidien à gérer les conflits et à prévenir la violence*, Disponible sur www.gemme.eu et www.gemme.ch et www.mediationgeneve.com et www.cimj.com

MIRIMANOFF Jean A. (éd.), *La médiation dans l'ordre juridique suisse, Une justice durable à l'écoute du troisième millénaire*, Helbing, Bâle, 2011

МИРИМАНОФФ Жан А., РУССКО-ФРАНЦУЗСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МЕДИАЦИИ, Материалы Конференции, Москва, 30 сентября 2010, www.gemme.eu et www.mediationgeneve.com

MIRIMANOFF Jean A. et VIGNERON-MAGGIO-APRILE Sandra (éds.), *La gestion des conflits, manuel pour les praticiens*, CEDIDAC, n° 78, Lausanne, 2008

En préparation :

MIRIMANOFF Jean A. (dir.), *La résolution des différends en Suisse. Interactions entre procédures traditionnelles et modes consensuels*, à paraître au 1^{er} semestre 2016

LIENS UTILES

ADR Center, Roma

www.adrcenter.com

Center of arbitration and mediation of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Moscow

www.tpprf-arb.ru/eng/kp_spis.php

Centre for Conflicts Resolution (CCR), Luzern

www.unilu.ch/ccr

Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR), London

www.cedr.co.uk

Centre de recherche sur les modes amiables et juridictionnels de gestion des conflits (CEMAJ), Neuchâtel

www.unine.ch/cemaj

Centre de médiation et d'arbitrage de Paris (CMAP)

www.cmap.fr

Centre pour la promotion de la médiation et des méthodes alternatives de résolution des conflits (SOMEDIARS), Moscou

www.somediars.ru

Chambre de Commerce Internationale (CCI), Paris

www.iccwbo.org

Chambre suisse de médiation commerciale (CMSC / SKWM)

www.csmc.ch

Commission de médiation FSA / SAV (Fédération Suisse des Avocats)

www.swisslawyers.com

Conférence internationale de médiation pour la justice (CIMJ / ICMJ), Montréal/Paris

www.cimj.com

Conseil de l'Europe

www.coe.int

Department of Conflictology, Faculty of Philosophy, State University, Saint Petersburg

<http://philosophy.spbu.ru/291>

European Commission, European Judicial Network (EC)

<http://ec.europa.eu/civiljustice>

Fédération suisse de médiation (FSM / SDM)

www.infomediation.ch

Fondation Nicolas de Flüe / Bruder Klaus Stiftung, Sachseln

www.bruderklaus.com

Geneva Chamber of commerce

www.ccig.ch

Groupement européen des magistrats pour la médiation (GEMME), Paris

www.gemme.eu

Groupement suisse des magistrats pour la médiation et la conciliation (Gemme-Suisse)

www.gemme.ch

Groupement Pro Médiation (Suisse romande)

www.mediations.ch

Institut de Formation à la médiation et à la négociation (IFOMENE), Paris

www.ifomene.wordpress.com

Institut für Rechtswissenschaft und Rechtspraxis, Universität Sankt-Gallen

www.irp.unisg.ch

Institut universitaire Kurt Bösch (IUKB), Sion

www.iukb.ch

International Mediation Institute (IMI), La Haye

www.imimediation.org

Landelijk Bureau Mediation naast Rechtspraak (LBM)

www.rechtspraak.nl

League of Mediators of the Federation of Russia, Saint Petersburg

<http://arbimed.ru>

Nederlands Mediation Instituut (NMI)

www.nmi-mediation.nl

Service international (Secrétariat général)

www.iss-ssi.org

United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)

www.uncitral.org

United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD / CNUCED)

www.unctad.org

World Intellectual Property Organization (WIPO)

www.wipo.int/amc/en/mediation

World Trade Organisation

www.wto.org

TABLE DES MATIÈRES

FRANÇAIS	p. 4
ENGLISH	p. 15
DEUTSCH	S. 26
РУССКИЙ	C. 37
Ouvrages sous la même direction	p. 49
Liens utiles	p. 50